

Safeguards Monitoring Report

Semi-Annual Report (January-June 2018)
January 2019

Viet Nam: Water Sector Investment Program – Tranche 3

Quang Nam Subproject: Water Supply System for Tam Hiep and Dien Nam-Dien Ngoc Urban Area, Quang Nam Province

Prepared by Joint Venture of International Consultant Engineering Joint Stock Company (Intec) and SWS Consulting Engineering S.r.l (SWS) for the Provincial People's Committee of Quang Nam Province and the Asian Development Bank.

This safeguards monitoring report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

QUANG NAM WATER SUPPLY DRAINAGE JOINT STOCK COMPANY
MANAGEMENT UNIT OF INVESTMENT AND CONSTRUCTION PROJECTS



Semiannual Safeguards Monitoring Report

Subproject:

**Water Supply System for Tam Hiep
and Dien Nam - Dien Ngoc Urban Area**

Representative of Joint Venture:
INTEC – SWS

Representative of Investor

Quang Nam, 1/2019

LIST OF CONTENT

A. Executive Summary	1
1. Project Overview	3
2. Project Progress	4
B. Safeguard Plans Implementation Arrangements	6
1. Institutional arrangements for environment, health and safety	6
2. Updated EMPs and RPs, Incorporation of Safeguards Requirements into Project Contractual Arrangements	7
C. Environmental Performance Monitoring	8
1. Status of EMP implementation (Mitigation Measures)	8
2. Environment Effect Monitoring	24
D. Involuntary Resettlement Performance Monitoring	28
E. Occupational, Health and Safety (OHS) Performance Monitoring	32
F. Public consultation, Information Disclosure, Capability Building	32
G. Grievance Redress Mechanism	33
H. Conclusion	34
ANNEX:	36
Annex 1: Mitigation Measures to be implemented by Contractors	36
Annex 2: Construction photograph	41
Annex 3: Environmental sampling result	42
Annex 4: Documents of additional item	48
Annex 5: Training documents-	63
1. List of participants of career training	63
Annex 6: Agreements of disposal site	71

LIST OF TABLES

Table 1: Project Overview, Snapshot of Project Progress	5
Table 2: Institutional arrangements of EMP implementation and supervision.....	6
Table 3: The summary of compliance with EMP requirements	9
Table 4: Issues for Further Action	22
Table 5: Environment Effect Monitoring Plan	25
Table 6: Locations of ambient air quality sampling in the Quarter I/2018.....	27
Table 7: Analysis Results of Ambient Air Quality in the Quarter I/2018.....	27
Table 8: Disbursement and Use of Funds	30
Table 9: Health and safety issues	32
Table 10: Public safety issue	32

A. Executive Summary

1. Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep - Quang Nam Province urban water supply project is a part of the seven water supply subprojects that formed the third Periodic Funding Request (PFR-3) of the Multi-tranche Financing Facility (MFF0054-VIE) for Support of the Water Sector in Viet Nam.
2. The project, classified as Environment Category B, is judged to have some potential adverse environmental impacts, particularly in relation to pipeline construction activities and, to a lesser significance, the disposal of sludge from the water treatment process. The project is classified as B for Resettlement impact due to land acquisition. However, the project is classified as C for Indigenous People's impact, as no impact was identified at the time.
3. The project is implemented under the Quang Nam People's Committee as the Executing Agency and the QNWDS.JSC as the project implementing agency. A Project Management Unit (PMU) has been created to supervise the implementation, on behalf of QNWDS.JSC.
4. The PMU is responsible for fulfilling the environmental and social safeguards requirements of the project. The PMU is also responsible for commissioning surface water and air quality sampling activities, undertaking social-environmental investigations that may arise during implementation, and responding to environmental, resettlement-related or nuisance-related complaints from residents or businesses affected by the project works.
5. The PMU has engaged a Construction Supervision Consultant (CSC), which supervises implementation of works on behalf of the Implementing Agency. The CSC is also in charge of mobilizing the staff to supervise and monitor effective implementation of the environmental management plan (EMP), resettlement plan (RP), and preparing semi-annual safeguard monitoring reports to ADB. The CSC has been mobilized since July 2017 and has conducted regular supervision of the construction site on a daily basis.
6. The resettlement plan was implemented. As of the end of monitoring period, there is no grievance about implementation of resettlement plan. A survey on household's livelihood after implementing livelihood restoration assistance of the vulnerable households. An activity is proposed that it should be continued to monitor the vulnerable households' living conditions until the project's completion.
7. The Resettlement Plan was prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009). The Resettlement Plan was approved by ADB and disclosed on the project website in 2014. During the detailed design phase, an updated Resettlement Plan was prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009) in May 2017. The updated Resettlement Plan has been approved by ADB and disclosed on the ADB's website.
8. During the last monitoring period (July-December 2017), 3 works packages (QN-CW-01, QN-CW 02, and QN-CW-03) were being under construction. Three contractors submitted their site-specific EMPs to the CSC, which cleared the EMPs. All contractors have all the required permits, including permits for 2 disposal sites - details are in Annex 6 (agreement of

disposal site is dated on July 12nd, 2017 by Tam Ky city's management unit of public works with Dai Phu Thinh Company for disposal site's package QN-CW-01 and package QN-CW-03 in Tam Thang garden, Tam Thang commune, Disposal site's agreement for package QN-CW-01 is dated on July 5th, 2017 by Holland Water Supply Ltd., Co and Mr. Ngo Van Tu, and the location is in a garden in Phong Nhi village, Dien An ward. Disposal site's agreement for package QN-CW-02 is dated on July 5th, 2017 by Pumps Europe Joint Stock Company and Ms. Duong Thi Sau, and the location is in the garden in Phong Nhi village, Dien An ward), 2 work camps (one work camp for Dien Nam Dien Ngoc urban area water treatment plant and the other for Tam Hiep water treatment plant). Air quality monitoring was conducted by Pumps Europe Joint Stock Company for package QN-CW 02 on December 29th, 2017, Joint Venture of Dai Phu Thinh Company – Holland Water Supply Ltd., Co for package QN-CW-01 on December 29th, 2017 and Dai Phu Thinh company for package QN-CW-03 on December 26th, 2017. However, the implementation of surface water quality monitoring was not conducted by 3 contractors during the reporting period. According to the contract between PMU and contractors, environmental monitoring is included in the scope of works of contractors. Additionally, during the construction supervision period, the CSC has sent reminding letters and arranged meetings with contractors to resolve that issue. At the last meeting in December 2017, the contractors committed to monitor air quality and surface water quality immediately in the first quarter of 2018.

9. During this monitoring period (January-June 2018), air quality monitoring was conducted by Pumps Europe., JSC for package QN-CW-02 on March 16th, 2018, by Joint Venture of Dai Phu Thinh Company – Holland Water Supply Ltd., Co for package QN-CW-01 on March 19th, 2018 and by Dai Phu Thinh Company for package QN-CW-03 on March 15th, 2018. However, surface water quality monitoring was not conducted by 3 contractors during this reporting period. During the construction supervision period, the CSC sent the reminding letter and remind the contractors directly. The contractors committed to monitor air quality and surface water quality in the quarter III of 2018.

10. The contractors' environmental and safety performance is considered generally satisfactory. However, some non-compliances have been observed and the contractors were requested by CSC to implement corrective actions to address these non-compliances, including: insufficient fences/barriers/warning tapes installed at work sites; inadequate personal protection equipment (PPE) for workers working at sites; and improper reinstatement of road surface causing inconvenience for residents living nearby.

11. In the next reporting period (July to December 2018), for package QN-CW 01, main construction activities will continue to build a rest home for the workers, office of the PMU, internal road, fence's gate, complete the electric item of raw water pumping station and test the operation of the plants. For package QN-CW 02, contractor focuses on supplying equipment and constructing pipelines along Dien Duong street, on the provincial road 607 and from landmark No.10A.12 to landmark No.11. The main construction of package QN-CW 03 is pipelines construction, including pipeline No.12 Tam Nghia, pipeline No. 19 Tam Hoa, pipeline No.20 Tam Hiep and pipeline No.1 on the national highway 1

A. Project Overview, General safeguard matters

1. Project Overview

12. Urban Water Supply Project of Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep - Quang Nam Province aims to expand water services in the province of Quang Nam. Project's objectives are to improve living conditions, health care and economic development for urban and peri-urban areas by improving clean water production capacity, expanding coverage of water distribution networks and providing favorable conditions for local social - economic development. The project component in Quang Nam Province consists of two components, as described below.

13. **Component 1 (DN-DN):** Construction of water supply system Dien Nam Dien Ngoc urban area. The component consists of:

- Building water intake construction and raw water pumping station with capacity of 15,000m³/day at Dien Hoa commune, Dien Ban district using raw water from Bau Sau River.
- Installing 2.4 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station to Dien Nam – Dien Ngoc WTP using HDPE pipeline.
- Building a new Dien Nam – Dien Ngoc WTP with capacity of 15,000 m³/day for the first phase from 2015 - 2018. The WTP's location is inside Trang Nhat 1 Industrial Complex, Dien Ban district, consisting of raw water primary sedimentation tank with capacity of 32,000m³, treatment cluster with capacity of 15,000 m³/day, clean water reservoir 2,000 m³, level 2 pumping station and filter wash-back system, electrical equipment, drainage system. The WTP use Lamella sedimentation technology.
- The auxiliary works: The operator, chemical houses, warehouse, gate, fence, trees, internal roads, drainage, electricity, and new power substation.
- Installation of additional 18.0 km of transmission HDPE pipeline D400 and D300; 54 km of distribution HDPE pipeline D110, D160, D225 and D250; and 90 km of services pipeline and connecting to 8,000 households.

14. **Component 2 (TH):** Expansion of Tam Hiep water supply system (TH). The component consists of:

- Increasing the capacity of Tam Hiep water plant from 5,000 m³/day up to 20,000 m³/day, by:
- Expanding Tam Hiep WTP, improving the capacity of the Tam Hiep WTP from 5,000 m³/day to up 20,000 m³/day, by building a new WTP with capacity of 15,000 m³/day at Bich Son Hamlet, Tam Xuan 2 commune of Nui Thanh district. Using convenient technology.
- Constructing raw water pumping station with capacity of 15,000m³/day-night.

- Installing 0.3 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station at Phu Ninh Lake to WTP in Tam Xuan 2.
- Constructing a clean water reservoir with capacity of 2,000 m³, wastewater sedimentation for sedimentation tank and filter with water supply flow and pressure to meet requirements on the network.
- The auxiliary works: The operator, chemical houses, warehouse, gate, fence, trees, internal roads, drainage, electricity, and new substation 560KVA - 22/0.4 KV.
- Installation of additional 18.1 km of transmission pipeline D500, D400 and D300; 39 km of distribution pipeline D110, D165 and D250;
- 75 km of services pipeline and connecting to 8.000 households.
- The above works have been tendered under three works contracts that include three NCB packages, details as follows:
 - Package QN-CW 01: Supply equipment and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, water treatment plants for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep.
 - Package QN-CW 02: Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component.
 - Package QN-CW 03: Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Tam Hiep component.

15. **Additional items:** Construction and installation of additional 10.5 km of transmission HDPE pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in south Hoi An city, including 7.9km of HDPE pipeline D225 and 2,6km of HDPE pipeline D315 of package QN-CW-02: Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component (Component 1).

16. The construction of these pipelines from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in south Hoi An city was obtained the construction agreement of the Chu Lai economic zone's management (according to the meeting minute dated 26/03/2018 in Annex 4).

17. The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in south Hoi An had been completed in 04/2018. During the preparation phase of the additional item's implementation, there is no land acquisition and resettlement in this new item of this project. That construction did not cause any impact on property of any household.

18. A Due Diligence Report was prepared for this additional item of the project.

2. Project Progress

19. The 3 works packages have been awarded and construction has started, as

described below.

- Package QN-CW-01: The Contract was awarded to Joint Venture of Dai Phu Thinh Company – Holland Water Supply Ltd., Co on 01/06/2017. The commencement date was on 11/06/2017 and the expected contractual completion date is 25/04/2019. The contract is under implementation as scheduled. All constructions are on track.
- Package QN-CW-02: The Contract was awarded to EU Pump Joint Stock Company on 29/06/2017. The commencement date was on 10/07/2017 and the expected contractual completion date is 10/07/2019. The contract is under implementation as scheduled. All constructions are on track.
- Package QN-CW-03: The Contract was awarded to Dai Phu Thinh Company on 29/06/2017. The commencement date was on 10/07/2017 and the expected contractual completion date is 01/05/2019. The contract is under implementation as scheduled. All constructions are on track.

Table1: Project Overview, Snapshot of Project Progress

Project Number and Title:	Loan 3251-VIE -Water Sector Investment Program - Tranche 3 Water Supply System for Tam Hiep and Dien Nam - Dien Ngoc Urban Area – Supervision of Works	
Safeguards Category	Environment	B
	Indigenous Peoples	C
	Involuntary Resettlement	B
Reporting period:	January 2018 – June 2018	
Last report date:	December 2017 (covering July-December 2017)	
Key sub-project activities since last report:	<ul style="list-style-type: none"> • All works contracts were awarded in June-July 2017 (see above); • The CSC was mobilized in July 2017 and is supervising the implementation of the EMPs; • Progress of Work (% physical completion): <ul style="list-style-type: none"> - QN-CW-01: 56% - QN-CW-02: 34% - QN-CW-03: 48% • Status of Safeguard Approvals / Permits / Consents <ul style="list-style-type: none"> - All works contractors prepared and submitted their environmental management plans (EMPs). These were cleared by the CSC; - Permits for batching plants, disposal sites and work camps secured - Permits for pipeline construction crossing national highway, railway and river have not been obtained yet. 	
Report prepared by:	Quang Nam WSC supported by the CSC - Joint Venture: INTEC (Hanoi,	

	Vietnam) – SWS Consulting Engineering Srl (Rome, Italy)
--	---

B. Safeguard Plans Implementation Arrangements

1. Institutional arrangements for environment, health and safety

20. The project is implemented under the Quang Nam People's Committee as the Executing Agency and the QNWDS.JSC as the project implementing agency. A Project Management Unit (PMU) has been created to supervise the implementation, on behalf of QNWDS.JSC.

21. The PMU is responsible for fulfilling the environmental requirements of the project. The PMU is also responsible for commissioning water and air quality sampling activities, undertaking environment-related investigations that may arise during implementation, and responding to environment or nuisance-related complaints from residents or businesses affected by the project works. The PMU has engaged a Construction Supervision Consultant (CSC), which supervises implementation of works on behalf of the Implementing Agency. The CSC is also in charge of supervising and monitoring implementation of the environmental management plan (EMP) and preparing periodic monitoring reports to ADB. The CSC has been mobilized since July 2017 and conducted regular supervision of the construction sites on a daily basis.

22. The 3 works contractors have prepared their environmental management plans (EMPs) and have mobilized 1 safety engineer to supervise EMP implementation. Safety engineers of package QN-CW-01, package QN-CW-02 and package QN-CW-03 are Dang Minh Tien, Nguyen Ngoc Chi and Lai Van Loi, respectively.

23. The role and duties of related parties in executing the environmental management program during the implementation phase is presented in the following table.

Table 2: Institutional arrangements of EMP implementation and supervision

No.	Organization	Responsibilities
1	Project management Unit (PMU)	PMU plays the main role in implementing the Project from construction activities, occupational safety measures to the environmental management program. With support from the Construction Supervision Consultant (CSC), PMU supervises the mitigation measures of contractors during the construction phase, and reports EMP implementation progress and compliance to the EA and ADB.
2	Construction Supervisor Consultant(CSC)	Supervise construction activities; supervise technical standards and construction progress of contractors. For environment, the CSC is responsible for supervising the implementation of mitigation measures of contractors according to the requirements in the EMP. This includes the following main tasks: 1. Ensuring that the contractors and workers have been trained and instructed on environment and safety. 2. Ensuring that the contractors assemble, maintain and clean equipment daily and arrange toilets, drainage system suitably

		<p>for workers.</p> <p>3. Ensuring that the contractors have obtained all permissions on discharging wastewater and removing solid waste out of the construction sites.</p> <p>4. Checking the safety conditions at the construction sites, such as internal roads, fences, warning signals, lights, electrical safety and drainage system.</p> <p>5. Conducting regular site inspections; conducting environmental effect monitoring in accordance with the monitoring plan cleared by ADB.</p>
3	Contractors	<p>The contractors are responsible to ensure compliance with all regulatory requirements and the environmental management plan (EMP) of the project.</p> <p>Based on the approved EMP, contractors are required to prepare and implemented their EMP, subject to approval by PMU and CSC.</p> <p>In addition, all legal licenses/permits (traffic divergence, road opening, labor safety, etc.) must be obtained according to current regulations.</p> <p>Contractors are required to take environmental sampling.</p>

2. Updated EMPs and RPs, Incorporation of Safeguards Requirements into Project Contractual Arrangements

24. At project preparation stage, an Initial Environmental Examination (IEE) including environmental management plan (EMP) and the Resettlement Plan were prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009). The IEE, RP and EMP were disclosed on the project website in 2014.

25. During the detailed design phase, an updated Resettlement Plan was prepared based on the detailed design, DMS results, and consultation with the affected households for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009) in May 2017 and disclosed on the ADB's website.

26. Prior to the construction phase, a domestic EIA was prepared in compliance with Decree No. 18/2015/ND-CP dated 14/02/2014 of the Government regulating the planning on environmental protection, environmental assessment strategy, environmental impact assessment and environmental protection plan and Circular No. 27/2015/TT-BTNMT of the Ministry of Natural Resources and Environment dated 29/05/2015 on environmental assessment strategy, environmental impact assessment. This EIA also includes an EMP which was approved by DONRE in 2015.

27. During the project preparation phase, the PMU was responsible for ensuring that all EMP requirements were included in the bidding documents and the contracts are followed by the contractors. The templates for construction packages in the bidding documents and the contract documents prepared by the CSC have included EMP compliance requirements and were used for all packages. These documents have been submitted to ADB.

C. Environmental Performance Monitoring

1. Status of EMP implementation (Mitigation Measures)

a. Summary of Compliance with EMP Requirements (Environmental Performance)

28. EMPs updated by the Consultant during detailed design: Before the construction phase, an EIA including EMP was prepared by INTEC, Designer. And this was approved by DONRE in 2015.

29. Construction/Contractor EMPs (CEMP) of three packages (QN-CW-01, QN-CW-02 and QN-CW-03) were submitted by the Contractors and approved by the Construction Supervision Consultants (CSC) on 17 July 2017. The implementation of the CEMPs is under the responsibility of the Contractors which includes appropriate and timely mitigation measures stipulated in the EMPs. These mitigation measures are to provide the safeguards that will control and reduce unexpected effects during the Project implementation.

30. In the first half of 2018, the CSC has conducted compliance inspections at worksites regularly daily to:

- Examine safety of the construction activities, workers and the public;
- Inspect the environmental condition and sanitation of construction sites;

31. During the reporting period, all violations discovered at the worksites were minor but recorded by the CSC. Contractors were reminded and warned of their violations by the CSC. The following tables highlight the contractors' performance and compliance with the EMP requirements.

Table 3: The summary of compliance with EMP requirements

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
Initiate EMP & sub-plans	Initiate the EMP including individual management sub-plans for the different types of potential impacts identified in pre-construction phase. See sub-plan implementation guidance below.	Yes	Yes	Yes	
Obtain & activate construction permits and licenses	Contractors to comply with all statutory requirements set out by DoNRE for use of construction equipment, hazardous waste & chemicals management, and operation of construction plants, e.g., concrete batching.	Yes	Yes	Partial The construction permit of pipeline construction crossing Ba Bau bridge has been not obtained The construction permit of pipeline construction crossing the railway has been not obtained	Contractor of package QN-CW03 must prepare the legal documents in accordance with the Decree No. 59/2015/ND-CP on construction project management to submit Quang Nam Department of Transportation and General Department of Railway for approval of construction permit. PMU should send the contractor of package QN-CW03 the official letter of reminder to obtain the construction permits of pipeline construction crossing Ba Bau bridge and the railway.
Environmental quality monitoring	Conduct the air ambient quality and surface water quality monitoring	Partial The surface water quality monitoring has not been conducted	Partial The surface water quality monitoring has not been conducted	Partial The surface water quality monitoring has not been conducted	The contractors of QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 must conduct the surface water quality monitoring during the construction phase no later than 30/09/2018
Worker camp operation	- Locate worker camps away from human settlements. - Ensure adequate housing and waste disposal facilities including pit latrines,	Not Applicable	[Same as left]	[Same as left]	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
	garbage cans and recycling bins if services are available. - Exceeding prepared food should be offered to local charity (shelters/orphanage/food bank, temple). - A solid waste collection program must be established and implemented that maintains a clean worker camp - Locate separate pit latrines for male and female workers away from worker living and eating areas. - A clean-out or infill schedule for pit latrines must be established and implemented to ensure working latrines are available at all times. - Worker camps must have adequate drainage. - Local food should be provided to worker camps. Guns and weapons not allowed in camps. - Transient workers should not be allowed to interact with the local community. HIV Aids education should be given to workers. - Preservatives should be provided if such practice does not interfere with local belief or customs. Camp areas must be restored to original condition after construction completed.	There is no worker camp at construction site in this reporting period			
Training & capacity	- Implement training and awareness plan for QNWSD.JSC / PMU (Environmental staff) and contractors.	Pending	Pending	Pending	This training and awareness plan must be implemented within Quarter IV of 2018.

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
Tree and vegetation removal, and site restoration sub-plan	<ul style="list-style-type: none"> - Restrict tree and vegetation removal to within designated RoWs. - Within RoWs minimize removals and install protective physical barriers around trees that do not need to be removed. - All RoWs to be re-vegetated and landscaped after construction completed. Consult forestry department to determine the most successful restoration strategy and techniques. - Recuperate tree logs and make them available for local use. 	Yes	Yes	Yes	
Degradation of terrestrial resources	<ul style="list-style-type: none"> - All construction sites should be located away forested, plantation, & agricultural areas as much as possible. - No unnecessary cutting of trees. - All construction fluids such as oils, and fuels should be stored and handled well away from forested and plantation areas. - No waste of any kind is to be discarded on land or in forests/plantations. 	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
Degradation of water quality & aquatic resources	<ul style="list-style-type: none"> - Minimize earthworks & final area of foundation for intake in Bau Sau River and Phu Ninh N2 canal. - Excavation spoils and reprofiling activities of the actual reservoir should be done so the excess water does not disperse back into the river. - Erosion channels must be built around aggregate stockpile areas to contain rain-induced erosion. - Plastic tarps should be used to cover piles to avoid drying and erosion of the piles. - Earthworks should be conducted during dry periods. - All construction fluids such as oils, and fuels should be stored and handled well away from surface waters. - No waste of any kind is to be thrown in surface waters. - No washing or repair of machinery near surface waters. - Pit latrines to be located well away from all surface waters. - No unnecessary earthworks in or 	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
	adjacent to all water courses. - No aggregate mining from Bau Sau river or river channel from Phu Ninh reservoir or from nearby lakes. - All existing irrigation ditches, canals and channels to be protected the same way as rivers and lakes.				
Cultural chance finds	- As per detailed designs, all civil works should be located away from all cultural property and values including cemeteries and pagodas. - Chance finds of valued relics and cultural values should be anticipated by contractors. Site supervisors should be on the watch for finds. - Upon a chance find all work stops immediately, find left untouched, and PMU and CPC notified. If find deemed valuable, provincial cultural authorities must be notified. - Work at find site will remain stopped until authorities allow work to continue.	Yes	Yes	Yes	
Construction materials acquisition, transport, and	- All borrow pits and quarries should be approved by DoNRE. - Select pits and quarries in areas with	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
storage sub-plan	<p>low gradient and as close as possible to construction sites.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Required aggregate volumes must be carefully calculated prior to extraction to prevent wastage. - Pits and quarries should not be located near surface waters, forested areas, critical habitat for wildlife, or cultural property or values. - Although it should be avoided at all costs, if aggregate mining from fluvial environments is required small streams and rivers should be used, and dry alluvial plains preferred. - All topsoil and overburden removed should be stockpiled for later restoration. - All borrow pits and quarries should have a fence perimeter with signage to keep public away. - After use, pits and quarries should be dewatered and permanent fences installed with signage to keep public out and restored as much as possible using 				

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
	<p>original non-organic overburden excavation spoils.¹</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unstable slope conditions in/adjacent to the quarry or pit caused by the extractions should be rectified with tree planting. - Define & schedule how materials are extracted from borrow pits and rock quarries, transported, and handled & stored at sites. - Define and schedule how fabricated materials such as 				
Flooding from loss of drainage & flood storage	<ul style="list-style-type: none"> - Provide adequate short-term drainage away from construction sites to prevent ponding and flooding. - Manage to not allow borrow pits and quarries to fill with water. Pump periodically to land infiltration or nearby water courses. - Install temporary storm drains or ditches for construction sites. - Ensure existing road & street drains do 	Yes	Yes	Yes	

¹Note : Organic matter buried at a certain depth preventing oxygen to infiltrate the soil will degrade while emitting methane which is 21 times stronger than carbon dioxide as a greenhouse gas

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
	<p>not become plugged with construction waste.²</p> <p>- Protect surface waters from silt and eroded soil.</p>				
Contamination of land and surface waters from construction waste	<p>- Management of general solid and liquid residual matter of construction will follow GoV regulations, and will cover, collection, handling, transport, recycling, and disposal of waste created from construction activities and worker force.</p> <p>- Areas of disposal of solid and liquid residual matter to be determined by DoNRE.</p> <p>- Disposed of residual matter should be catalogued for type, estimated weigh, and source.</p> <p>- Construction sites should have large garbage bins.</p> <p>- A schedule of solid and liquid residual matter pickup and disposal must be established and followed that ensures construction sites are as clean as possible.</p>	<p>Partial</p> <p>(Domestic waste was not collected at the construction site)</p>	<p>Partial</p> <p>(Domestic waste was not collected at the construction site)</p>	<p>Partial</p> <p>(Domestic waste was not collected at the construction site)</p>	<p>Contractors of the packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 must provide a garbage bin of 100l at the construction site for domestic waste and sign contract with Quang Nam URENCO to empty and transport waste to agreed disposal site no later than 31/07/2018</p>

²Waste: A WASTE is the end product which can't be recycled, reused or transformed and needs to be sent to a landfill or a furnace. The term RESIDUAL MATTER fits best where recycling material are either collected separately from the wastes or when they are gathered with the actual wastes.

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
	<ul style="list-style-type: none"> - Solid residual matters should be separated, and recyclables sold to buyers in community. <p><u>Hazardous Waste</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Collection, storage, transport, and disposal of hazardous waste such as used oils, gasoline, paint, and other toxics must follow GoV regulations. - Wastes should be separated (e.g., hydrocarbons, batteries, paints, organic solvents) - Wastes must be stored above ground in closed, well labeled, ventilated plastic bins in good condition well away from construction activity areas, all surface water, water supplies, and cultural and ecological sensitive receptors. - All spills must be cleaned up completely with all contaminated soil removed and handled with by contaminated spoil sub-plan. - During construction, a prevention kit consisting of heavy weight oil only absorbent and / or cat litter should be available to prevent infiltrations much as possible. 				

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
Dust and Noise	<ul style="list-style-type: none"> - Regularly apply wetting agents to exposed soil and construction roads especially in high density areas. - Cover or keep moist all stockpiles of construction aggregates, and all truckloads of aggregates. - Minimize time that excavations and exposed soil are left open/exposed. Backfill ASAP. - As much as possible restrict working time between 07:00 and 17:00. In particular are activities such as pile driving. - Maintain equipment in proper working order - Replace unnecessarily noisy vehicles and machinery. - Vehicles and machinery to be turned off when not in use. - Construct temporary noise barriers around excessively noisy activity areas where possible and if the impacts of constructing such a barrier is lesser than the noise impact itself. - Watering on the material transporting road twice a day for reducing dust in dry 	Partial	Yes	Yes	<p>The contractor of package QN-CW01 must water the construction site and material transporting road twice in dry days to reduce dust level no later than 31/07/2018.</p> <p>The contractors of package QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 must maintain the construction equipment/machines usually and replace the noisy equipment/machines to reduce the noise level no later than 31/07/2018.</p> <p>The contractors of package QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 should restrict working time between 07:00 and 17:00 to reduce the noise level no later than 31/07/2018.</p>
		<p>Watering on the material transporting road twice a day to reduce dust has not been conducted yet</p> <p>During this monitoring period, at sometimes at construction site, the noise and dust levels have not been within allowable limit.</p>	<p>In quarter II/2018, at sometimes at construction site, the noise and dust levels have not been within allowable limit</p>	<p>In quarter II/2018, at sometimes at construction site, the noise and dust levels have not been within allowable limit</p>	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
	days				
Loss or disruption of utilities and services such as water supply and electricity	<ul style="list-style-type: none"> - Develop carefully a plan of days and locations where outages in utilities and services will occur or are expected. - Contact local utilities and services with schedule and identify possible contingency back-up plans for outages. - Contact affected community to inform them of planned outages. - Try to schedule all outages during low use time such between 24:00 and 06:00. 	Yes	Yes	Yes	
Land erosion	<ul style="list-style-type: none"> - Berms, and plastic sheet fencing should be placed around all excavations and earthwork areas. - Earthworks should be conducted during dry periods. - Maintain a stockpile of topsoil for immediate site restoration following backfilling. - Protect exposed or cut slopes with planted vegetation and have a slope stabilization protocol ready. - Re-vegetate all soil exposure areas 	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
	ASAP.				
Public and worker injury, and health	<ul style="list-style-type: none"> - Proper fencing, protective barriers, and buffer zones should be provided around all construction sites. - Sufficient signage and information disclosure, and site supervisors and night guards should be placed at all sites. - Worker and public safety guidelines published by MoLISA should be followed. - Population near blast areas should be notified 24 hrs ahead and evacuated well before operation. Accepted GoV blast procedures and safety measures implemented. - Speed limits should be imposed on all roads used by construction vehicles. - Standing water suitable for disease vector breeding should be filled in. - Worker education and awareness seminars for construction hazards should be given. A construction site safety program should be developed and distributed to workers. 	<p>Partial</p> <p>The workers did not wear personal protective equipment at construction site adequately and the fence was not erected at construction site</p>	<p>Partial</p> <p>The workers did not wear personal protective equipment at construction site adequately and the fence was not erected at construction site</p>	<p>Partial</p> <p>The workers did not wear personal protective equipment at construction site adequately and the fence was not erected at construction site</p>	<p>The contractors of the packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 must remind the workers to wear personal protective equipment adequately no later than 31/07/2018.</p> <p>In every morning of working days, if the workers do not wear PPE adequately, they will not be permitted to enter the construction sites to work.</p> <p>The contractors of the packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 must erect the fences around construction sites no later than 31/07/2018</p>

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03	
	<ul style="list-style-type: none"> - Appropriate safety clothing and footwear should be mandatory for all construction workers. - Adequate medical services must be on site or nearby all construction sites. - Drinking water must be provided at all construction sites. - Sufficient lighting be used during necessary night work. - All construction sites should be examined daily to ensure unsafe conditions are removed. 				
Traffic disruption, traffic block, accidents, public injury	<ul style="list-style-type: none"> - Schedule construction vehicle activity during light traffic periods. Create adequate traffic detours, and sufficient signage & warning lights at all construction locations. - Post speed limits and create dedicated construction vehicle roads or lanes. - Inform community of location of construction traffic areas and provide them with directions on how to best co-exist with construction vehicles on their roads. - Increase the number of pedestrian crossings away from construction areas. - Increase road and walkway lighting. 	Yes	Yes	Yes	

b. Issues for Further Action

32. Issues for further action are presented in table 4:

Table 4: Issues for Further Action

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
Old Issues from Previous Reports			
Workers did not wear PPE when working at construction site adequately	Provide adequate PPEs for workers (helmet, shoes, gloves, specific glasses for welding, personal belts for working at height) Instruct workers how to use; Issue official penalties in case of non-compliance to PPEs (50,000 VND for each non-compliance)	Contractors of 3 packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 No later than 31/07/2018	As of the end of this monitoring period, this issue has been solved. This is confirmed by the site inspection of construction supervisor.
At some construction sites, contractor did not arrange warning signs, and contractor did not construct fences around the sites of 3 packages	Warning signs such as dangerous sign, limited speed sign must be placed, and fences such as barbed wire fence and corrugated fencing sheet must be constructed around the sites of 3 packages	Contractors of 3 packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 are required to place warning signs around the sites and construct fences around the site per Construction Supervision Consultant's instructions No later than 31/07/2018	As of the end of this monitoring period, the issue about placing warning signs has been solved. The issue about erecting fences has been pending. This is confirmed by the site inspection of construction supervisor.
Watering on the material transporting road/ construction sites of 3 packages regularly for reducing dust has not been conducted yet	Construction sites of 3 packages must be watered in dry days	The contractors of 3 packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 Three times per day No later than 31/07/2018	As of the end of this monitoring period, this issue has been solved. This is confirmed by the site inspection of construction supervisor.
New Issues from This Report			
The contractors of 3 packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 did not construct the fences around the construction sites	The fences such as barbed wire fence and corrugated fencing sheet must be constructed around the construction site to ensure the safety for workers and local people	The contractors of 3 packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 No later than 31/07/2018	As of the end of this monitoring period, the issue about erecting fences has been pending. This is confirmed by the site inspection of construction supervisor.
Workers did not wear PPE adequately when working at construction sites	Provide adequate PPEs for workers (helmet, shoes, gloves, specific glasses for welding, personal belts for working at height)	Contractors of 3 packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 must provide PPE for the workers and instructed workers to wear PPE	As of the end of this monitoring period, this issue has been solved. This is confirmed by the site inspection of construction supervisor.

	Instruct workers how to use; Issue official penalties in case of non-compliance to PPEs (50,000 VND for each non-compliance) In every morning of working days, if the workers do not wear PPE adequately, they will not be permitted to enter the construction sites to work.	No later than 31/07/2018	
Contractors to comply with all statutory requirements set out by DoNRE for use of construction equipment, hazardous waste & chemicals management, and operation of construction plants, e.g., concrete batching.	Contractor of package QN-CW03 must prepare the legal documents in accordance with the Decree No. 59/2015/ND-CP on construction project management to submit to the competent State agency for approval of construction permits	Contractor of QN-CW03 No later than 30/09/2018	As of the end of this monitoring period, this issue has been resolving. This is confirmed by the site inspection of construction supervisor.
	PMU should send the contractor of QN-CW03 the official letter of reminder to obtain the construction permits of pipeline construction crossing the Ba Bau bridge and the railway.	PMU No later than 30/09/2018	As of the end of this monitoring period, this issue has been resolving.
Implement training and awareness plan for QNWSD.JSC / PMU (Environmental staff) and contractors.	This training and awareness plan must be implemented within Quarter IV of 2018.	Consultant No later than 31/12/2018	As of the end of this monitoring period, this issue has been resolving. This is confirmed by the site inspection of construction supervisor.
Domestic waste was not collected at the construction sites of 3 packages	Contractors of QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 must provide a garbage bin of 100l at all construction sites of 3 packages for domestic waste and sign contract with Quang Nam URENCO to empty and transport waste to agreed disposal site	Contractors of QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 No later than 31/07/2018	As of the end of this monitoring period, this issue has been resolving. This is confirmed by the site inspection of construction supervisor.
At sometimes at construction sites, noise and dust levels are not within	The contractors of QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 must water the	Contractors of QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03	As of the end of this monitoring period, this issue has been resolving.

allowable limit.	<p>construction sites and material transporting roads twice in dry days to reduce dust level.</p> <p>The contractors of QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 must maintain the construction equipment/machines usually and replace the noisy equipment/machines to reduce the noise level.</p> <p>The contractors of package QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 should restrict working time between 07:00 and 17:00 to reduce the noise level.</p>	No later than 31/07/2018	This is confirmed by the site inspection of construction supervisor.
------------------	---	--------------------------	--

c. Other Activities

33. Surface water quality monitoring has not been conducted by the 3 contractors in reporting period.

2. Environment Effect Monitoring

a. Monitoring plan

34. Sampling schedules corresponding with construction progress of the three packages are presented in the table below. Initial Environmental Examination included the Environment Management Plan was approved by ADB in 2014.

Table 5: Environment Effect Monitoring Plan

A. Component 1				
Environmental Indicators	Location	Means of Monitoring	Frequency	Reporting
<i>Pre-construction Phase - Update Baseline Conditions</i>				
Update baseline on presence of rare & endangered fauna & flora, and critical habitat that may be affected by intake at Phu Ninh N2 channel, PS, WTP, reservoir and pipeline construction and operation. Include aquatic resources of affected reaches of N2 channel as well.	All sites.	Review of existing data and information supplemented by original surveys as required.	Once	Once
Air quality (dust, CO, NOx, SOx, noise, wind, and vibration levels) to supplement baseline air quality data collected during PPTA and reported in IEE. Water quality parameters sampled Phu Ninh N2 channel during PPTA & reported in IEE. Water quality data collected Phu Ninh N2 channel during PPTA & reported in IEE are sufficient.	Representative sites of heavy civil & earthwork including along truck routes At raw water intake and reservoir.	Using field and analytical methods described in QCVN and TCVN standards for ambient air and surface water quality sampling & analysis.	One day and one night measurement	One baseline supplement report before construction phase starts
A) Air quality: dust, CO, NOx, SOx, noise, wind, and vibration levels B) Surface water quality: TSS, heavy metals (As, Cd, Pb,) oil and grease, total & fecal coliform, pH, DO, COD, BOD5, temperature, NH3, and other nutrient forms of N & P.	A - B): At water quality sites #1 - #4 sampled during PPTA and reported in IEE (Phu Ninh N2 channel)	A - B): Using field and analytical methods described in QCVN and TCVN standards for ambient air and surface water quality monitoring. Include visual observations of dust and noise from contractor & public reports.	(A - B): Quarterly during construction periods	Quarterly
Operation of WTPs & Pipeline Network				
Air quality: dust, noise and vibration levels	At WTP	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for ambient air quality monitoring.	Quarterly for 5 years	Biannual
Treated water quality: total & fecal coliform, pH, DO, NH3, NO3, NO, chlorine, PAC, NaCl, and heavy metals (As, Cd, Pb,).	At WTP & random user locations along distribution network	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring, and parameters of QCVN 14:2008/BTNMT & TCXDVN 33:2008/BXD	Biannually, or when public complaint arises	For each event
WTP sludge quality: ToC, heavy metals (As, Cd, Pb,), coliforms, pH, BOD, nutrients (N&P), PAC, chlorine,	After removal from sludge drying building and before disposal at designated landfill.	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring	Quarterly for 5 years	Biannually

A. Component 1				
Environmental Indicators	Location	Means of Monitoring	Frequency	Reporting
B. Component 2				
<i>Pre-construction Phase - Update Baseline Conditions</i>				
Update baseline on presence of rare & endangered fauna & flora, and critical habitat that may be affected by intake, PS, WTP, reservoir and pipeline construction and operation. Include aquatic resources of affected reaches of Bau Sau river.	All sites.	Review of existing data and information supplemented by original surveys as required.	Once	Once
Air quality (dust, CO, NOx, SOx, noise, wind, and vibration levels) to supplement baseline air quality data collected during PPTA and reported in IEE Water quality parameters sampled at Bau Sau river during PPTA & reported in IEE. Water quality data collected in Bau Sau river during PPTA & reported in IEE are sufficient.	Representative sites of heavy civil & earthwork including along truck routes At raw water intake and reservoir.	Using field and analytical methods described in QCVN and TCVN standards for ambient air and surface water quality sampling & analysis.	One day and one night measurement	One baseline supplement report before construction phase starts
<i>Construction of Dien Nam-Dien Ngoc WTP and Pipeline, BSP and Treated Water Distribution Network</i>				
A) Air quality: dust, CO, NOx, SOx, noise, wind, and vibration levels Surface water quality: TSS, heavy metals (As, Cd, Pb,) oil and grease, total & fecal coliform, pH, DO, COD, BOD5, temperature, NH3, and other nutrient forms of N & P.	A - B): At water quality sites #1 - #4 sampled during PPTA and reported in IEE (Bau Sau river)	A - B : Using field and analytical methods described in QCVN and TCVN standards for ambient air and surface water quality monitoring. Include visual observations of dust and noise from contractor & public reports.	(A - B): Quarterly during construction periods	Quarterly
<i>Operation of WTPs & Pipeline Network</i>				
Air quality: dust, noise and vibration levels	At WTP	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for ambient air quality monitoring.	Quarterly for 5 years	Biannual
Treated water quality: total & fecal coliform, pH, DO, NH3, NO3, NO, chlorine, PAC, NaCl, and heavy metals (As, Cd, Pb,).	At WTP & random user locations along distribution network	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring, and parameters of QCVN 14:2008/BTNMT & TCXDVN 33:2008/BXD	Biannually, or when public complaint arises	For each event
WTP sludge quality: ToC, heavy metals (As, Cd, Pb,), coliforms, pH, BOD, nutrients (N&P), PAC, chlorine,	After removal from sludge drying building and before disposal at designated landfill.	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring	Quarterly for 5 years	Biannually

b. Monitoring results in the reporting period

35. In March 2018, the contractors have taken environmental samples for analyzing the status of environment in order to compare and evaluate the change of environment quality (if any) after constructing. However, only air quality monitoring has been conducted by the contractors. Surface water quality monitoring has not been conducted by the contractors in this reporting period. Detail sample locations are as follows:

Table 6: Locations of ambient air quality sampling in the Quarter I/2018

Package	Date of sampling	Sample Location	Sample Coordinates		Parameters
			X	Y	
QN-CW-01	19/3/2018	Construction location at Tam Hiep water plant	15°30'25.4"N	108°30'04.8"E	Temperature, humidity, wind speed, TSP, NO ₂ , SO ₂ , CO, Pb, noise and vibration
	04/07/2018	Construction location Tam Hiep water plant	15°30'40.2"N	108°29'08.1"E	
QN-CW-02	16/03/2018	On Lac Long Quan street (along the DT603B road).	15°57'21.6"N	108°17'33.9"E	
	04/07/2018	On Tran Phu street	15°55'56.7"N	108°13'12.8"E	
QN-CW-03	15/3/2018	Along the landmark 1245 in Tam Hoa commune, about 500m to the northeast of Tam Hoa bridge toward	15°29'00.4"N	108°35'33.7"E	
	04/07/2018	Along the National highway 1A (Tam Anh Bac commune, Nui Thanh district).	15°31'00.8"N	108°33'30.6"E	

36. The monitoring result of air quality is shown in following table:

Table 7: Analysis Results of Ambient Air Quality in the Quarter I/2018

No	Test Properties	Unit	Test Result			QCVN 26:2010/BTNMT	QCVN 05:2013/BTNMT
			QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03		
1	Temperature	C	32.5	32.4	31.7	-	-
2	Humidity	%	52	50	48	-	-
3	Wind speed	m/s	0.34	0.18	0.22	-	-
4	Noise	dBA	71.7	67.2	68.7	70	-
5	Dust	µg/m ³	0.138	0.079	0.121	-	0.3
6	SO ₂	µg/m ³	0.091	0.043	0.084	-	0.35
7	NO ₂	µg/m ³	0.059	0.043	0.053	-	0.2
8	CO	µg/m ³	5.6	30	7.2	-	30

Table 8: Analysis Results of Ambient Air Quality in the Quarter II/2018

No.	Test Properties	Unit	Test Result			QCVN 26:2010/BTNMT	QCVN 05:2013/BTNMT
			QN-CW-01	QN-CW-02	QN-CW-03		
1	Temperature	C	35.2	36.8	34.6	-	-
2	Humidity	%	50	49	46	-	-

3	Wind speed	m/s	0.08	0.12	0.11	-	-
4	Noise	dBA	80.2	70.3	70.6	70	-
5	Dust	µg/m ³	0.944	0.383	0.976	-	0.3
6	SO ₂	µg/m ³	0.065	0.096	0.133	-	0.35
7	NO ₂	µg/m ³	0.052	0.075	0.115	-	0.2
8	CO	µg/m ³	< 5	< 5	< 5	-	30

37. The monitoring results of air quality of all three packages inside construction sites and around the project area illustrates that air quality was quite good. Most analyzed samples attained QCVN 05:2013/BTNMT: National technical regulation on ambient air quality and QCVN 26:2010/BTNMT: National technical regulation on noise. The monitoring results of noise of package QN-CW01 was not within allowable limit. The monitoring results of noise and dust of all packages were not within allowable limits in quarter II/2018. During the construction phase, the noise and dust generating is unavoidable. However, there are mitigation measures for reducing the dust and noise levels. The contractors of QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 must water the construction sites and material transporting roads twice in dry days to reduce dust level and maintain the construction equipment/machines usually and replace the noisy equipment/machines to reduce the noise level. Addition, the contractors should restrict working time between 07:00 and 17:00 to reduce the noise level. At present, construction activities have not affected negatively ambient air quality yet in general.(Detail is in Annex 3).

D. Involuntary Resettlement Performance Monitoring

38. Compensation and site clearance activities of two components were completed before construction commencement.

39. Provided entitlements to each group of affected households:

- a) Loss less than 10% of total agricultural land (30 households):
 - Cash compensation at replacement cost for the affected land area; and
 - Entitled to allowance for job change and creation by cash equal to 3.0 times of value of the affected area. The assisted area shall not exceed the ceiling area of agricultural land allocation per household in the local area and the affected agricultural land is not within the residential area
- b) Loss more than 10% of total agricultural land (12 households):
 - As priority, land for land compensation for the affected land (same area, production conditions and distance) with LURC. If land is unavailable in the local for compensation, cash compensation at replacement cost shall be made for the affected area; and
 - Entitled to allowance for life stabilization:

Loss from 10% to 30% of total agricultural land holding: Cash compensation equal to 30kg of rice/head/ month for all family members for 03 months – if not required to

relocate

Loss more than 30% to 70% of total agricultural land holding: Cash compensation equal to 30 kg of rice/head/month for all family members for 06 months—if not required to relocate

- Loss more than 70% of total agricultural land holding: Cash compensation equal to 30kg of rice/head/month for all family members for 12 months– if not required to relocate. Entitled to allowance for job change and creation by cash by 3.0 times of value of the affected land area. The affected area shall not exceed the ceiling area of agricultural land allocation per household in the local area and the affected agricultural land is not within the residential area
- Severely affected households are entitled to participate in the income restoration program - (each household member of working age) are entitled to participate in vocational training

c) Affected crops and trees (42 households)

Affected crops: Cash compensation at market rate for the average productivity of the affected crop for one-harvesting season. The average productivity of the crop bases on the average production over past three years

Affected trees: Cash compensation at current market prices given the type, age and productive value of the affected trees

d) Affected graves (8 households):

- Compensation for moving tombs will be paid directly to the HHs affected, including digging, moving and reburying cost
- Cost of moving tombs with replacement value

e) Assistance for vulnerable households (13households):

- Entitlement to participate in livelihood restoration / development programs such as vocational training and micro-credit assistance
- Special allowance for vulnerable HH: Vulnerable HH will receive cash allowance of 2 million VND for HH

f) Bonus to move on time: All HHs who move on schedule will be rewarded from 2 to 2.5 million VND for each HH

Table 8: Disbursement and Use of Funds

Components	LAR Budget Requirement (VND)	Source of Funding ³	Allocation Status	Funds Disbursed this Reporting Period	Specific Resettlement activities funded this Reporting Period ⁴	Timeliness of Fund Disbursement		Cumulative Funds Disbursement
						Delay in targets for fund disbursement? (Y/N)	Reasons for delay	
Component 1: Expansion of Tam Hiep Water Plant in Bich Son village, Tam Xuan 2 commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	863.374.260	Quang Nam Water Supply and Sewerage Joint Stock Company and Quang Nam People's Committee.	100%	863.374.260	Households are adequately compensated under the policies stated in the Resettlement Plan. The vocational training and career change have been implemented	None		863.374.260
Component 2: Construction of Dien Nam – Dien Ngoc water supply system in Thanh Quyt 2 Village, Dien Trung Commune, Dien Ban Town, Quang Nam Province	3.812.505.486	Quang Nam Water Supply and Sewerage Joint Stock Company and Quang Nam People's Committee	100%	3.812.505.486	Households are adequately compensated under the policies stated in the Resettlement Plan. The vocational training and career change have been implemented.	None		3.812.505.486

LAR = land acquisition and resettlement

³ E.g. Central Government, Province, Loan Funds, etc.

⁴ E.g. Number of resettlement sites developed, number and type of community facilities constructed, number of AHs fully compensated, livelihood restoration activities implemented

□ ***Temporary impacts***

40. At present, contractors have been starting the packages. The implementation of QN-CW-02 package does not cause temporary impact. Construction of the pipeline and road under the QN-CW-01 package temporarily occupied 3,245m² of agricultural land of 5 households (including 18 people). Construction of the transmission and distribution network under QN-CW-03 package affected some structures of 53 households (including 190 people), including iron fence, concrete yard and ditch.

41. For the temporary occupancy of land, contractors have negotiated with the affected households on the rental fee and contractors will reinstate the land after finishing the construction.

42. For the affected structures, contractors have negotiated with the affected households on rebuilding and reinstating the structures to its initial state and reached the consensus from the affected households

43. A resettlement due diligence report/resettlement plan addendum was prepared and scheduled to be submitted to ADB in August 2018 with details of the abovementioned unanticipated impacts and corresponding mitigation measures in line with Project Resettlement Policy.

□ ***Status of income restoration program***

44. At the present, cash assistance for life stabilization, job changing and agricultural production stabilization for 02 components have been completed.

45. Vocational training and career change activities have been carried out to the 13 vulnerable households, of which 12 severely affected households are also vulnerable households and support for livelihood restoration and production for these households in Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep components was completed by August 22th, 2016 by Environmental and Social Expert assigned by the PMU (details are in Annex 5). The breeding training, livelihood restoration and production content included techniques about selection and feed livestock breeds; preventive and curative measures for livestock breeds; adequate nutrition in breeding food; breeding facilities, equipment and tools. The agricultural training content included seeds provisions and careful farming demonstrations. This agricultural extension helps the affected households to have great skills that increase the productivity of crops and get higher income (Detail of survey document in Annex 5)

46. Local workers have been prioritized for recruiting to work at the project site but during this phase of the project implementation, the main construction activities are soil digging and hard work that are not suitable for women. Therefore, female labor in severely affected and vulnerable households, including women-headed households do not work on construction sites in this phase of project implementation.

47. Up to present, there is no complaint related to clearance and compensation of project

E. Occupational, Health and Safety (OHS) Performance Monitoring

a. Occupational, Health and Safety for Workers

Table 9: Health and safety issues

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
Workers did not wear PPE when working at construction sites	Workers must wear PPE when working at construction sites	Contractors must provide PPE for workers and instruct workers to wear PPE immediately	As of the end of this monitoring period, this issue has been solved.
The contractor did not erect the fence around the site	Fences such as barbed wire fence and corrugated fencing sheet must be erected around the site	Contractors was required to erect fences per the construction site immediately	As of the end of this monitoring period, this issue has been pending.

b. Public Safety

Table 10: Public safety issue

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
Watering on the material transporting road regularly for reducing dust has not been conducted yet	Transporting road must be watered in dry weather to reduce dust and avoid affecting to workers and local people	The contractors must water the construction site in dry weather	As of the end of this monitoring period, this issue has been solved.
The contractor did not erect the fence around the site	Fences such as barbed wire fence and corrugated fencing sheet must be erected around the site	Contractors was required to erect fences per the site immediately	As of the end of this monitoring period, this issue has been pending.

F. Public consultation, Information Disclosure, Capability Building

1. Consultation

48. Public consultations on environment and resettlement were conducted before construction commencement during preparation phase of the EIA and RP. Per the IEE/EMP cleared by ADB in 2014, consultation during construction phase is required as follows: (i) perception surveys and follow-up consultations by the PMU (through the CSC) with local residents (through household survey) 3 times during construction phase; (ii) regular information sharing by contractors prior to and during construction phase.

49. However, during the report period, no public consultations were conducted. The contractors had disclosed information of project by media and had consulted with local residents. As of December 2017, we surveyed 10 forms for QN-CW01, 20 forms for QN-CW02, 20 forms for QN-CW03 on environment in total 8 communes.

50. In last 6 months of 2018, it is expected that the CSC will conduct the public

consultations on environment with local people in the project area. The expected time will be in December 2018 and the expected locations will be the implementing areas of package QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03. The method of the public consultation on environment is based on using questionnaires for households. 20 questionnaires for 20 households in each implementing area of each package.

2. Information disclosure

51. Project information boards presenting information about Project scope, Project Owner, CSC, Contractors as well as hotline phone numbers were disclosed at every work site.

3. Training and capacity building

52. All formal HSE trainings were conducted by the contractors in 2017. During the reporting period, occupational safety guidelines are provided to workers every Monday.

G. Grievance Redress Mechanism

53. A project GRM has been defined and agreed upon at project preparation stage and is defined in the IEE (Section VII) and RP (Section 6).

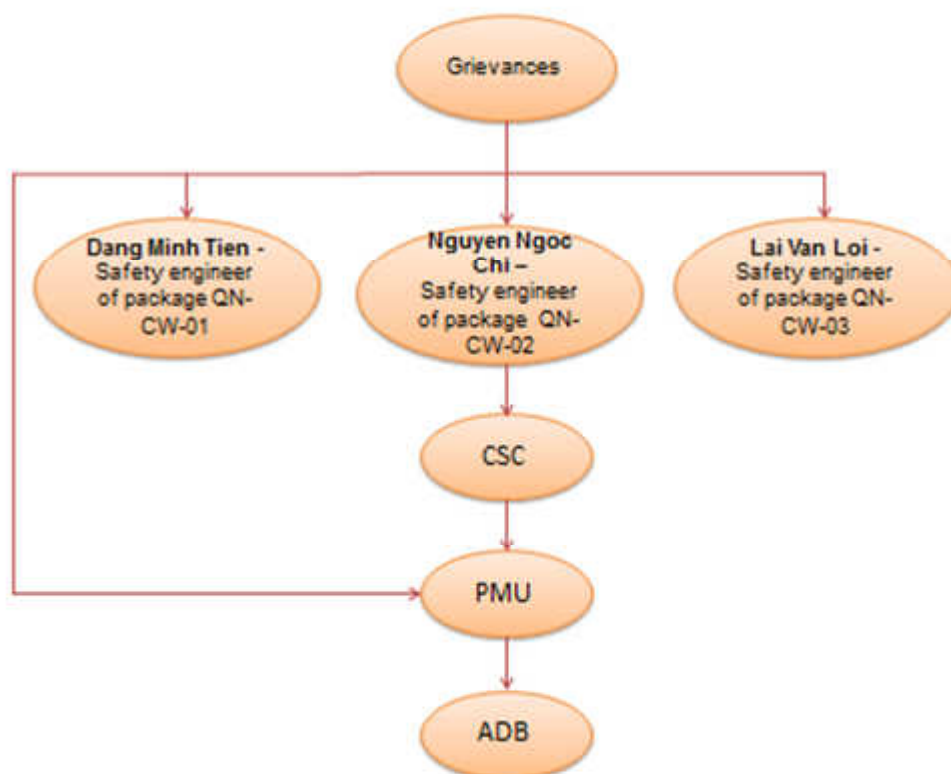


Figure 1: Grievance Redress Mechanism

54. A grievance register has been established at contractors' offices and the PMU to record and track grievances. During the implementation of project, there has not been grievances about constructing yet.

55. Project site offices were established nearby the construction sites, and the Project's information has been disclosed to the public on the notice boards of the CPCs of the Project. As of June 2018, no written complaint was received by contractors, PMU and/or authorities at all levels.

H. Conclusion

1. Achieved result

56. In general, the contractors implemented the environmental protection measures complied with EMP requirement. The construction activities have not affected traffic and life of people in the project area. The construction equipment and vehicles are full of operating licenses and have emission level that is within the allowable limits. However, some existing issues in the last 6 months of 2017 have not been resolved such as: erecting the fences at construction site has not been completed and the workers have not frequently worn the protective clothing yet...

2. Existing issues

57. As of the end of reporting phase (Jan – June 2018), there is no existing issue of resettlement.

58. Main existing issues of the contractor includes:

- The workers at construction site have not frequently worn protective clothing;
- Erecting the fences has not been erected at construction site yet;
- Material gathering yard has not been neat and covered yet;
- Domestic waste at construction site has not collected yet;
- The workers have not been taken periodical health care yet (every 6 months);
- Watering on the material transporting road regularly for reducing dust has not been conducted yet.

59. The above issues were notified to the contractors by reminding directly and send reminding letter to comply with EMP requirements immediately. The existing issues of contractor were recorded by CSC during site inspection. Based on existing situation and construction method of contractor, CSC has proposed the corrective actions for the existing issues. CSC will conduct regular site inspection and send direct reminder. PMU is responsible for supervising the implementation of corrective actions during construction phase. PMU will cause the contractor to stop the construction if the contractor does not implement the corrective actions.

3. Next monitoring plan

60. In the next half of year (last 6 months of 2018), CSC will focus on implementing the

environmental safety and sanitation monitoring for construction items of 3 packages: QC-CW 01; QC- CW 02 and QC-CW 03.

61. On the other hand, the CSC should update with the contractor's construction schedule/plan of construction items of other works usually in order to prepare a plan of arranging the staff and implementing the monitoring effectively. The implementation is as follows:

- Check the contractor's saved records and environmental procedures needed to comply with;
- Monitoring the implementation of mitigation measures;
- Monitoring the periodical environment monitoring sampling at construction location of the project (expected to implement in 11/2018);
- Consulting with the residential community near the construction area.

ANNEX:**Annex 1: Mitigation Measures to be implemented by Contractors**

Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
A. In the stage of pre-construction		
Effect on PAHs as well as agricultural production by temporary and permanent land acquirement.	<p>Survey the project area carefully; consult the local people in order to choose the optimal line route that uses minimum land area and not resettlement.</p> <p>Carry out constructing right after the harvest and shorten the time of constructing.</p> <p>Compensate for the affected households in accordance with the Resettlement Policy Framework of the DEP project and Resettlement Plan of the subproject.</p>	Contractors
Effect on flora by ROW clearance.	<p>Inform affected households to get harvest of rice and crops before tree clearance and land using.</p> <p>Stretch conductor after the harvest of rice.</p> <p>Collect cut-trees at regulated place. Reuse for fuel (firewood) or fertilizer.</p>	NPMU + Contractors
B. In stage of construction		
Dust generation	<p>Contractor is responsible for complying Vietnam regulations related to air environment quality.</p> <p>Contractor ensure that dust arising will be mitigated and causes no inconvenience to local people. Contractor also control dust to remain a safety working environment (such as use water sprayer, cover materials during transporting).</p> <p>Constructing materials need covering during transporting to avoid scatter.</p> <p>Places for material pouring and storing should be covered to prevent dust due to wind. It's necessary to consider the main wind direction and sensitive places such as schools and residential areas before preparing places for material pouring and storing.</p> <p>Workers must use dust-mask in area with much dust.</p>	Contractor CSC
Air pollution	<p>All means of transportation must comply with Vietnam regulations on controlling the allowed exhaust limitation.</p> <p>Means of transportation in Vietnam must be usually checked and have "Certificate of quality, technical safety and environmental protection" under Decision Ord.35/2005/QD-BGTVT;</p> <p>Don't burn waste or constructing materials (for instance: asphalt,) in the construction site.</p> <p>Concrete-mixer should be far from people's houses.</p>	Contractor CSC
Noise and vibration	<p>Contractor is responsible for complying with Vietnam regulations related to noise and vibration.</p> <p>All means of transportation must have "Certificate of quality, technical safety and environmental protection" under Decision Ord.35/2005/QD-BGTVT"; to prevent excessive noise arising from unmaintained machines, if necessary, it's required to carry out measures to mitigate noise at suitable level including</p>	Contractor CSC

Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
	<p>mufflers, dampers or set noisy machines in noise protection areas.</p> <p>Avoid or mitigate traffic pass residential area as well as avoid material process in residential area (such as cement mixing)</p>	
Waste water pollution	<p>Contractor is responsible for complying with Vietnam regulations related to waste water emission into environment.</p> <p>Supply roving lavatory or build lavatory for workers. Waste water from the lavatory as well as from kitchen, bath room and wash bowl in worker's camp should pass process system before emitting to environment.</p> <p>After the construction finished, lavatory in worker's camp must be safety processed or effectively blocked.</p>	Contractor CSC
Water drainage and stagnation controlling	<p>Contractor must follow the detail design of water drainage system in construction plan to prevent local stagnation or erosion of slide soil or areas easy to be erosive from the rain water.</p> <p>Ensure the water drainage system always cleared.</p> <p>Remain status of areas not affected by constructing activities.</p> <p>Soil digging, pouring and levelling should be remained suitably to constructing standard details, including sewerage installation, using plant to cover.</p> <p>Install stagnation controlling works at necessary areas to avoid flow containing mud and soil effect on around water quality.</p> <p>If necessary, it's required to dry constructing area (such as pole foundation ...). Water containing mud and sand when willing must be processed by measures of stagnation controlling before emitted to river.</p> <p>Use diversion technique during construction to limit sediment disorder of water flow.</p>	Contractor CSC
Manage material storage and mine	<p>Priory determine material storage in the approved technological detail design.</p> <p>Use constructing materials from local suppliers having license of constructing material business and exploitation.</p> <p>Restore material storage area closed to natural condition.</p>	Contractor CSC
Garbage and harmful waste	<p>Before constructing, contractor need prepare waste controlling procedure and process (store, supply wastebasket, plan for cleaning up construction site and removing the wastebasket,) and comply with the process during construction.</p> <p>Before constructing, it's required to have all necessary licenses related to waste management of the project.</p> <p>Measures will be taken to reduce littering behavior and negligence in handling all waste. Contractor will supply wastebasket, container and means of garbage collecting at necessary places.</p> <p>Garbage can be temporarily stored at appointed place approved by Construction supervision Consultant (CSC) and related local authorities before being collected and processed by local environmental sanitation unit. If the project area does not have the unit, harmless living solid waste can be buried.</p> <p>Wastebaskets or containers will be covered to prevent leaking</p>	Contractor CSC

Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
	<p>out, impact of weather and scavengers. Do not burn waste.</p> <p>Recycled materials such as boards for drainage works, steel, scaffold, wrapping, will be collected and separated at the site from other emission sources to recycle, use for leveling or sell.</p> <p>If not removed from the site, solid waste and constructing waste will be processed at a given area approved by CSC and put into garbage management plan. In any cases, contractor has to process all of constructing materials inside the construction site.</p> <p>Used oil will be taken out of the site to the approved oil recycling company.</p> <p>Used oil, lubricant, cleaning material ... from machine maintenance will be collected to a tight suitable container and contracted with harmful waste processing and collecting unit.</p>	
Effect on flora	<p>Contractor will prepare plan of site clearance and environmental flora restoration according to current regulations for CSC approval. Contractor seriously complies with the plan.</p> <p>Do not use chemical substances for clearance.</p> <p>Do not cut any trees unless it's allowed clearly in clearance plan.</p> <p>If necessary, build temporary barrier to effectively protect trees need protecting before starting any activities in the region.</p>	Contractor CSC
Traffic management	<p>Before constructing, consult local authorities, public and traffic police.</p> <p>Impact on flow of means of transport should be put into construction plan before approval. The roads, especially for heavy vehicles, need to consider sensitive areas such as schools, hospitals and markets.</p> <p>Install lighting system at night, if necessary, to ensure traffic safety.</p> <p>Set signals around construction site to facilitate traffic circulation, provide guidance to different components of the work and provide safety instruction and warning.</p> <p>Use methods of traffic safety controlling including road/river/canal signals and flats for dangerous warning.</p> <p>Do not transport materials in peak hours.</p> <p>Corridor for pedestrian and motor vehicles inside and outside of the construction site need to be isolated with the site and can be approached easily, safely and suitably. Install suitable signals at necessary places.</p>	Contractor CSC
Interrupt activities and services	<p>Planned or unplanned interruption to services of water, air, electric and internet: Contractor has to carry out consultation properly and prepare plan for unexpected situations with local authorities about consequence of a detail broken or interrupted service.</p> <p>Coordinate with related service suppliers (such as suppliers of water, telecommunications) to set suitable construction schedules.</p> <p>Provide information to affected households on working schedule as well as planned interruption (at least 5 days before starting activities).</p>	Contractor CSC

Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
	<p>Avoid interrupt water supplying for agricultural area.</p> <p>Ensure to supply replaced water for affected people in case of the interruption lasts longer than 1 day.</p> <p>Any damages for cable of current service systems will be informed to local authorities and repair as soon as possible.</p>	
Restore affected regions	<p>Cleared regions such as temporary soil mines with short using time, waste processing areas, worker's camp, storage, scaffold and any temporary areas during constructing time of the project items will be restored about landscape, drainage and flora.</p> <p>Start plant covering as soon as possible. Use plant suitable to native plant to grow and restore natural topography.</p> <p>Do not use plant which is exotic or forbidden by functional agencies.</p> <p>Areas of hill side where soil is dig and side of constructing spoil ground need to grow grass to prevent erosion and landslide.</p> <p>All of affected regions will be made landscape and performed quickly necessary repair works including making green space, roads and other affected regions.</p> <p>Soil polluted by chemical substances and harmful waste will be moved and buried at suitable harmful waste processing areas.</p> <p>Restore all roads and bridges damaged by the project activities.</p>	Contractor CSC
Labor safety and public safety	<p>Contractor must comply with all Vietnam regulations about labor safety.</p> <p>Prepare and implement action plan to cope with risks and urgent situations.</p> <p>Prepare urgent relief services at site.</p> <p>Train the workers about occupational safety regulations.</p> <p>Provide anti-noise labor tools for workers who use noisy machines such as piling machine, diesel machine, mixing machine, ...</p> <p>During dismantlement of current infrastructures, workers and people must be protected from debris scattering by methods of setting trough, controlling traffic and use areas where limits approach.</p> <p>Set fence, barrier, and dangerous warning/restricted-zone warning around the construction site to point out potential danger for people.</p> <p>Contractor will provide safety measures such as setting fence, barrier, warning signals at dangerous positions such as constructing pole foundation to avoid traffic accident as well as other risks for people.</p> <p>Only permit trained workers to install, maintain and repair electrical devices.</p> <p>Turn off and earth exactly the distribution line having electricity before carrying out the above work, or near the electric line.</p> <p>Comply with labor safety process when working above and working with electric devices.</p>	Contractor CSC
Communications to local public	Remain contact with related local authorities and people; contractor will coordinate with local authorities (leaders of	Contractor

Social- environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
	<p>ward/commune, village chief) to come to agreement in plan of constructing activities at areas near sensitive areas or sensitive time (for example religious festivals).</p> <p>Contact with public so that concerning parties can get information on activities in the area, the project status and project implementation results.</p> <p>Follow public interests and required information such as the project schedule</p> <p>Respond questions via telephone and text timely and correctly.</p> <p>Inform local people the construction plan, working schedule, service interruption, detour lines, temporary bus lines and destruction in suitable time.</p> <p>Provide technical document and drawing to public, especially draft construction area and EMP in the construction site.</p> <p>Make notice boards at all construction site to give information on site manager, environmental staff, health and safety staff, tel number and information on other contents so that affected people can express their interest and recommendations.</p>	CSC

Annex 2: Construction photograph

a. Package QN-CW-01:



The workers do not wear PPE at construction site



The absence of fence at construction site

b. Package QN-CW-02:



The workers do not wear PPE at construction site



Transporting road is not cleaned



Construction materials are not covered



Domestic waste is not collected

c. Package QN-CW-03



The absence of fence at construction site



The absence of construction sign at construction site

Annex 3: Environmental sampling result**3.1 Results of air ambient sample of 03 packages in quarter I/2018**

OSH
VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ SỨC KHỎE CÔNG VIỆC
VIETNAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ SỨC KHỎE CÔNG VIỆC VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Ngày/Date: 03/4/2018

1887 KA-JIT

PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM
TEST REPORT


1. Tên mẫu (Name of sample) : Khí
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : K
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 16/3/2018
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY CP BOM CHÂU ÂU
6. Vị trí thu mẫu (Place of sample) :
Khu vực thi công tuyển ống dọc theo DT603B
7. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
1	Nhiệt độ ₍₁₎₍₂₎	TCVN 5508:2009	°C	32,4
2	Độ ẩm ₍₁₎₍₂₎	TCVN 5508:2009	%	50
3	Tốc độ gió ₍₁₎₍₂₎	TCVN 5508:2009	m/s	0,18
4	Tiếng ồn ₍₁₎₍₂₎	TCVN 7878-2-2010	dBA	67,2
5	Bụi tổng ₍₂₎	TCVN 5067:1995	mg/m ³	0,152
6	SO ₂₍₂₎	TCVN 5971:1995	mg/m ³	0,079
7	NO ₂₍₂₎	TCVN 6137:2009	mg/m ³	0,043
8	CO ₍₂₎	SOP-PT-13/SILEP	mg/m ³	5,3

Ghi chú: (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)
- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhân chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071



Vị trí thu mẫu:
K: Trên đường đang thi công tuyển ống dọc theo DT 603B (đường Lạc Long Quân)

TRƯỞNG PHÒNG
(Chief of Technical department)



CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG
PHẦN VIỆN PHÓ
(Vice Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức

L04.HD/CNIOSH - 15/12/2017



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ SỨC KHỎE LAO ĐỘNG
VIETNAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ SỨC KHỎE LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL, VIETNAM

Địa chỉ: 178 Nguyễn Huệ, Quận 1, TP. HCM
Điện thoại: 028. 33315495-3332821
Fax: 028. 3334437
Website: www.cniosh.vn, cniosh@cniosh.org.vn

Số/No: *ATG/LIKR-NT*

Ngày/Date: 03/4/2018

PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : **Khí**
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : **K**
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : **01**
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : **15/3/2018**
5. Khách hàng (Client) : **CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH**
6. Vị trí thu mẫu (Place of sample) : **Dự án Nhà máy nước Tam Hiệp**
7. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	BVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ ₍₁₎₍₂₎	TCVN 5508:2009	°C	31,7
2	Độ ẩm ₍₁₎₍₂₎	TCVN 5508:2009	%	48
3	Tốc độ gió ₍₁₎₍₂₎	TCVN 5508:2009	m/s	0,22
4	Tiếng ồn ₍₁₎₍₂₎	TCVN 7878-2-2010	dBA	68,2
5	Bụi tổng ₍₂₎	TCVN 5067:1995	mg/m ³	0,121
6	SO ₂₍₂₎	TCVN 5971:1995	mg/m ³	0,084
7	NO ₂₍₂₎	TCVN 6137:2009	mg/m ³	0,053
8	CO ₍₂₎	SOP-PT-13/SILEP	mg/m ³	7,2

Ghi chú: (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BQA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071

Vị trí thu mẫu:

K: Đoạn cọc 1245, trên tuyến thi công qua xã Tam Hòa, cách cầu Tam Hòa khoảng 500m về phía Đông Bắc

TRƯỞNG PHÒNG
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG
PHẦN VIỆN PHÓ
(Vice Director)



PGS.TS. Lê Minh Đức



VĂN PHÒNG KHOA HỌC AN TOÀN VÀ YẾU SINH LAO ĐỘNG
 VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ YẾU SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG
 BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 17A Trần Hưng Đạo, Huế
 Văn Phòng: TP Đà Nẵng
 Phone: (051/6) 3577-146 - 3825431
 Fax: (051/6) 3594427
 Website: cniosh.com.vn

Số/No: 189/19/KQ-AT

Ngày/Date: 03/4/2018

PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Khí
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : K
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 19/3/2018
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH
6. Vị trí thu mẫu (Place of sample) : Dự án Nhà máy nước Tam Hiệp
7. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ ⁽¹⁾ (2)	TCVN 5508:2009	°C	32,5
2	Độ ẩm ⁽¹⁾ (2)	TCVN 5508:2009	%	52
3	Tốc độ gió ⁽¹⁾ (2)	TCVN 5508:2009	m/s	0,34
4	Tiếng ồn ⁽¹⁾ (2)	TCVN 7878-2-2010	dBA	71,7
5	Bụi tổng ⁽²⁾	TCVN 5067:1995	mg/m ³	0,138
6	SO ₂ (2)	TCVN 5971:1995	mg/m ³	0,091
7	NO ₂ (2)	TCVN 6137:2009	mg/m ³	0,059
8	CO ₂ (2)	SOP-PT-13/SILEP	mg/m ³	5,6

Ghi chú: (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BQA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071

Vị trí thu mẫu:

K: Khu vực đang thi công nhà máy nước Tam Hiệp

TRƯỞNG PHÒNG
 (Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TU. PHÂN VIỆN TRƯỞNG
 PHÂN VIỆN PHÓ
 (Vice Director)



PGS.TS. Lê Minh Đức



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ SỨC KHỎE CÔNG
VIỆT NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ SỨC KHỎE CÔNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Trần Hưng Đạo, Quận Hoàn Kiếm, TP. Hà Nội
Điện thoại: 04.224.35754 (4-5 đường dây)
Fax: 04.224.35755
Website: www.vietnamiosh.vn

Số/Ng: 597/KQ-MT

Ngày/Date: 13/7/2018

PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : **Khí**
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : **K**
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : **01**
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : **04/7/2018**
5. Khách hàng (Client) : **CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH**
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ _{(1),(2)}	TCVN 5508:2009	⁰ C	34,6
2	Độ ẩm _{(1),(2)}	TCVN 5508:2009	%	46
3	Tốc độ gió _{(1),(2)}	TCVN 5508:2009	m/s	0,11
4	Tiếng ồn _{(1),(2)}	TCVN 7878-2:2010	dBA	70,6
5	Bụi tổng	SOP-PT-25/CNIOOSH	mg/m ³	0,976
6	SO ₂₍₂₎	TCVN 5971:1995	mg/m ³	0,133
7	NO ₂₍₂₎	TCVN 6137:2009	mg/m ³	0,115
8	CO ₍₂₎	SOP-PT-13/CNIOOSH	mg/m ³	< 5

Ghi chú: (Kết quả chỉ có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071

Vị trí thu mẫu:

K: Môi trường lao động – Tuyển thi công dọc Quốc lộ 1A qua xã Tam Anh Bắc

TRƯỞNG PHÒNG
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG
PHẦN VIỆN PHÓ
(Vice Director)



PGS.TS. Lê Minh Đức

LAB/CNIOOSH * 15/12/2017



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG
VIETNAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 75 Trưng Bô, Vinh, Nghệ An
Điện thoại: TP Vinh 031-3575599-3575611
Fax: 031-3575642
Website: cn.vinh@niosh.vn

Số/No: 598/KQ-MT

Ngày/Date: 13/7/2018

PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : **Khí**
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : **K**
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : **01**
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : **04/7/2018**
5. Khách hàng (Client) : **CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH**
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ ₍₁₎₍₂₎	TCVN 5508:2009	°C	35,2
2	Độ ẩm ₍₁₎₍₂₎	TCVN 5508:2009	%	50
3	Tốc độ gió ₍₁₎₍₂₎	TCVN 5508:2009	m/s	0,08
4	Tiếng ồn ₍₁₎₍₂₎	TCVN 7878-2-2010	dBA	80,2
5	Bụi tổng	SOP-PT-25/CNIOSSH	mg/m ³	0,944
6	SO ₂₍₂₎	TCVN 5971:1995	mg/m ³	0,065
7	NO ₂₍₂₎	TCVN 6137:2009	mg/m ³	0,052
8	CO ₂₍₂₎	SOP-PT-13/CNIOSSH	mg/m ³	< 5

Ghi chú: (Kết quả chỉ có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071

Vị trí thu mẫu:

K: Môi trường lao động – Công trình đang thi công nhà máy nước Tam Hiệp

TRƯỞNG PHÒNG
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG
PHẦN VIỆN PHÓ
(Vice Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức

Annex 4: Documents of additional item

a. Construction license

UBND TỈNH QUẢNG NAM CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SỞ GIAO THÔNG VẬN TẢI Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Số: 849 /SGTVT-GPTC Quảng Nam, ngày 11 tháng 4 năm 2018

GIẤY PHÉP THI CÔNG
Công trình: Nâng cấp tuyến ống cấp nước phục vụ dự án khu phức hợp du lịch nghỉ dưỡng Vinpearl Quảng Nam – Khu Nam Hội An
Hạng mục: Tuyến ống qua cầu Cửa Đại

Căn cứ Nghị định số 11/2010/NĐ-CP ngày 24/02/2010 của Chính phủ quy định về quản lý và bảo vệ kết cấu hạ tầng giao thông đường bộ; Nghị định số 100/2013/NĐ-CP ngày 03/9/2013 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 11/2010/NĐ-CP;

Căn cứ Thông tư số 50/2015/TT-BGTVT ngày 23/9/2015 của Bộ Giao thông vận tải hướng dẫn thực hiện một số điều của Nghị định số 11/2010/NĐ-CP ngày 24/02/2010 của Chính phủ quy định về quản lý và bảo vệ kết cấu hạ tầng giao thông đường bộ;

Căn cứ Quyết định số 06/2011/QĐ-UBND ngày 03/3/2011 của UBND tỉnh Quảng Nam ban hành Quy định quản lý và bảo trì kết cấu hạ tầng giao thông đường bộ trên địa bàn tỉnh Quảng Nam;

Căn cứ Công văn số 826/SGTVT-QLHTGT ngày 09/4/2018 của Sở Giao thông vận tải về việc chấp thuận xây dựng đường ống cấp nước sinh hoạt trong phạm vi bảo vệ kết cấu hạ tầng giao thông cầu Cửa Đại;

Căn cứ Đơn đề nghị cấp phép thi công công trình số 83/CIN-N&MT ngày 10/04/2018 của Công ty cổ phần cấp thoát nước Quảng Nam và hồ sơ thiết kế, tổ chức thi công được duyệt theo Quyết định số 24/QĐ-TGD ngày 10/4/2018 gửi kèm.

1. Cấp cho: Công ty cổ phần cấp thoát nước Quảng Nam.
Địa chỉ: 86-88 Phan Bội Châu, thành phố Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam
Điện thoại: 0912443117

2. Được phép thi công công trình: Nâng cấp tuyến ống cấp nước phục vụ dự án khu phức hợp du lịch nghỉ dưỡng Vinpearl Quảng Nam – Khu Nam Hội An;
Hạng mục: Tuyến ống qua cầu Cửa Đại theo hồ sơ thiết kế và tổ chức thi công được duyệt của Công ty cổ phần cấp thoát nước Quảng Nam, gồm các nội dung chính và yêu cầu cụ thể như sau:

a) Phạm vi thi công:
Trong phạm vi đất dành cho cầu cửa Đại, thuộc địa phận phường Cửa Đại, thành phố Hội An và xã Duy Hải, huyện Duy Xuyên, tỉnh Quảng Nam.

b) Nội dung thi công:
Xây dựng tuyến ống cấp nước HDPE có đường kính ngoài D=200mm qua cầu Cửa Đại, trong đó:

1

- Phần tuyến ống đi trên cầu: được đặt trong lòng dải phân cách giữa, vị trí trên mặt cầu và nằm sát bó vỉa dải phân cách phía bên phải của cầu Cửa Đại;
- Phần tuyến ống đi trên đường dẫn: Tuyến ống tiếp tục đi trong dải phân cách giữa trên phần đường dẫn, đến vị trí cách mỏ cầu 10m thì băng ngang qua làn đường bên phải và đi vào sát mép ngoài vỉa hè.
- Các yêu cầu về giải pháp lắp đặt:
 - + Chiều sâu lắp đặt ống đi trong dải phân cách trên đường dẫn: điểm trên cùng của tuyến ống phải thấp hơn mặt đất hiện trạng tối thiểu 0,3m.
 - + Chiều sâu lắp đặt ống đi trong lề đường và ngang qua đường: điểm trên cùng của tuyến ống phải thấp hơn mép mặt đường hiện trạng tối thiểu 1,0m.
 - + Tại các vị trí tuyến ống ngang qua công trình thoát nước (mương dọc) hiện trạng thì phải đi ngầm dưới đáy móng công trình, điểm trên cùng của tuyến ống phải thấp hơn đáy móng công trình tối thiểu 30cm.
 - Tuyến ống băng qua đường hoặc đi ngầm dưới đáy móng công trình phải được đặt trong ống bảo vệ bằng thép mạ kẽm. Việc xây dựng tuyến ống thép phải sử dụng phương pháp khoan qua đường, đường kính lỗ khoan bằng với đường kính ống thép.

3. Các yêu cầu đối với chủ công trình và đơn vị thi công công trình:

- Mang giấy này đến đơn vị trực tiếp quản lý các tuyến đường là Công ty cổ xây dựng giao thông Quảng Nam (đơn vị quản lý tuyến đường ĐT.603B, địa chỉ: 30 Nguyễn Tất Thành, thành phố Hội An, tỉnh Quảng Nam) để nhận bàn giao mặt bằng hiện trường; tiến hành thực hiện các biện pháp đảm bảo an toàn giao thông theo hồ sơ tổ chức thi công được duyệt và các quy định của pháp luật về đảm bảo an toàn giao thông khi thi công trên đất dành cho đường bộ đang khai thác.
- Sau khi nhận mặt bằng hiện trường, đơn vị thi công phải chịu trách nhiệm về an toàn giao thông, chịu sự kiểm tra, kiểm soát của đơn vị quản lý đường bộ, Thanh tra giao thông đường bộ và các cơ quan có thẩm quyền khác.
- Kể từ ngày nhận mặt bằng, nếu đơn vị thi công không thực hiện việc tổ chức giao thông, gây mất an toàn giao thông sẽ bị đình chỉ thi công; mọi trách nhiệm liên quan đến tai nạn giao thông và chi phí thiệt hại khác (nếu có) đơn vị thi công tự chịu, ngoài ra còn chịu xử lý theo quy định của pháp luật; Khu vực, phạm vi thi công phải bố trí đầy đủ hệ thống báo hiệu đường bộ (biển báo hiệu, đèn tín hiệu, rào chắn ...) theo quy định hiện hành.
- Khi thi công lắp đặt phải thực hiện đúng theo hồ sơ thiết kế bản vẽ thi công, biện pháp tổ chức thi công được duyệt như đã gửi cho cơ quan cấp phép để xin phép và các quy định đã nêu ở phần trên; có trách nhiệm đảm bảo vệ sinh môi trường trong suốt quá trình xây dựng; phải thỏa thuận với các chủ sở hữu công trình khác và chịu hoàn toàn trách nhiệm khi gây ra sự cố cho các công trình khác như: đường điện, cáp quang, hệ thống cấp nước, hệ thống chiếu sáng, hệ thống cây xanh vv... đã có sẵn trong phạm vi đất dành cho đường bộ.
- Khi kết thúc thi công, hoàn trả và bàn giao lại mặt bằng, công trình phải

Zu. 2

được cơ quan cấp phép thi công và đơn vị quản lý đường nghiệm thu hạng mục công trình đường bộ.

- Chịu trách nhiệm và thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về đền bù thiệt hại cho công trình giao thông và các công trình hạ tầng kỹ thuật khác (cấp điện, chiếu sáng, cây xanh, viễn thông...), mà nguyên nhân là do ảnh hưởng của việc xây dựng, vận hành hệ thống đường ống cấp nước này gây ra trong suốt quá trình khai thác sử dụng.

- Khi ngành giao thông đường bộ có nhu cầu sửa chữa, cải tạo, nâng cấp, mở rộng cầu Cửa Đại và đường dẫn đầu cầu mà phải tiến hành gia cố, cải tạo hoặc di dời các hạng mục của công trình thì Chủ đầu tư, chủ sở hữu chịu trách nhiệm tự gia cố hoặc tự di dời kịp thời đúng tiến độ theo yêu cầu của cơ quan quản lý đường bộ có thẩm quyền, không được yêu cầu bồi thường và phải chịu hoàn toàn trách nhiệm kinh phí liên quan.

4. Thời điểm hiệu lực của giấy phép:

Giấy phép này có hiệu lực kể từ ngày đơn vị quản lý, bảo trì đường bộ ký biên bản bàn giao mặt bằng hiện trường cho Công ty cổ phần cấp thoát nước Quảng Nam.

5. Thời hạn thi công:

Giấy phép thi công này có thời hạn đến ngày 27/4/2018.

Nơi nhận:

- UBND phường Cửa Đại;
- UBND xã Duy Hải;
- Thanh tra GTVT QN;
- Công ty CP XDGT QN;
- Tuấn đường Nguyễn Trường
- Thanh Vũ (đề giám sát)
- Lưu VP, QLHTGT.

Đã được thực hiện tại hiện trường ngày 20/1/2018 GP 06-01/10 X2 đang công
tuyệt giao của Cầu Đại An



Nguyễn Bá Nghĩa

English translation:

QUANG NAM PROVINCE PEOPLE'S COMMITTEE
DEPARTMENT OF TRANSPORTATIONVIET NAM SOCIALIST REPUBLIC
Independence – Freedom – Happiness

No. 849/SGTVT-LGPTC

Quang Nam province, April 11th 2018**CONSTRUCTION LICENSE****Construction work: Upgradation of water supply pipeline for Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An****Construction item: The pipeline through Cua Dai bridge**

Pursuant to Government's Decree No. 116/2015/QĐ-CP dated 24/07/2015 on management and protection of road traffic infrastructure, Government's Decree No. 116/2015/QĐ-CP dated 22/09/2015 on amendment to the Government's Decree No. 116/2015/QĐ-CP;

Pursuant to Department of Transportation's Circular No. 30/2013/TT-BTTTT dated 23/02/2013 on guide on a number of articles of Government's Decree No. 116/2015/QĐ-CP dated 22/09/2015 guiding the management and protection of road traffic infrastructure;

Pursuant to Decision No. 66/2011/QĐ-UBND dated 03/03/2011 by Quang Nam province People's Committee on the management and protection of road traffic infrastructure in Quang Nam province;

Pursuant to Department of Transportation's Official Dispatch No. 254/SGTVT-QLYT dated 09/04/2018 on the approval for construction of domestic water supply pipeline within the scope of protection of Cua Dai bridge's road traffic infrastructure;

Pursuant to Quang Nam water supplying and drainage, No. 01/2018/ĐCĐT for construction permission No. 03/CTĐ-M&D dated 10/04/2018 and design documents, construction organization approved under the Decision No. 244/QĐ-TGH dated 10/04/2018.

1. Granted for Quang Nam water supply and drainage, JSC

Address: No. 86 – 88 Phan Boi Quan Street, Tam Ky city, Quang Nam province

Phone number: 0912-443-117

2. On the permission to construction the construction water supply pipeline at water supply system for Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An**3. Construction scope:**

other damage (if any). In addition, the construction contractor will be punished according to the law. The form and scope of compensation must have been working since adequately (signs, fences, signal lights...) in accordance with current regulations.

- The construction must comply with the approved work drawing, approved construction methods and approved regulations; the construction company is responsible for ensuring the environmental protection during the construction period; the construction contractor must consult with owners of other works and are responsible for causing any damage to other works such as wire, optical fiber, water supply system, light system and sewer... this is available in technical design.
- After the completion of construction, the restoration and handing over of the site will be implemented. The final work must be accepted by the Construction Licensing Authority and the Road Maintenance Unit.
- The construction contractor is responsible and comply with regulations of law on compensating the road works and other infrastructure works (power supply, light system, tree, communication...) due to the impact of the construction and the operation of water supply pipelines during the construction and operation phase.
- The contractor and the owner are responsible for rehabilitating or replacing the work items according to schedule and requirement of emergency road management unit when the road traffic safety have degraded for repairing, rehabilitating, upgrading and controlling the road and bridge and approach road. The transfer and the owner are not entitled to be compensated and responsible for the road.

4. The validity of construction period

The construction period is not less than 12 months and no extension will occur the site handing over document for Open Access water supplying and lighting, etc.

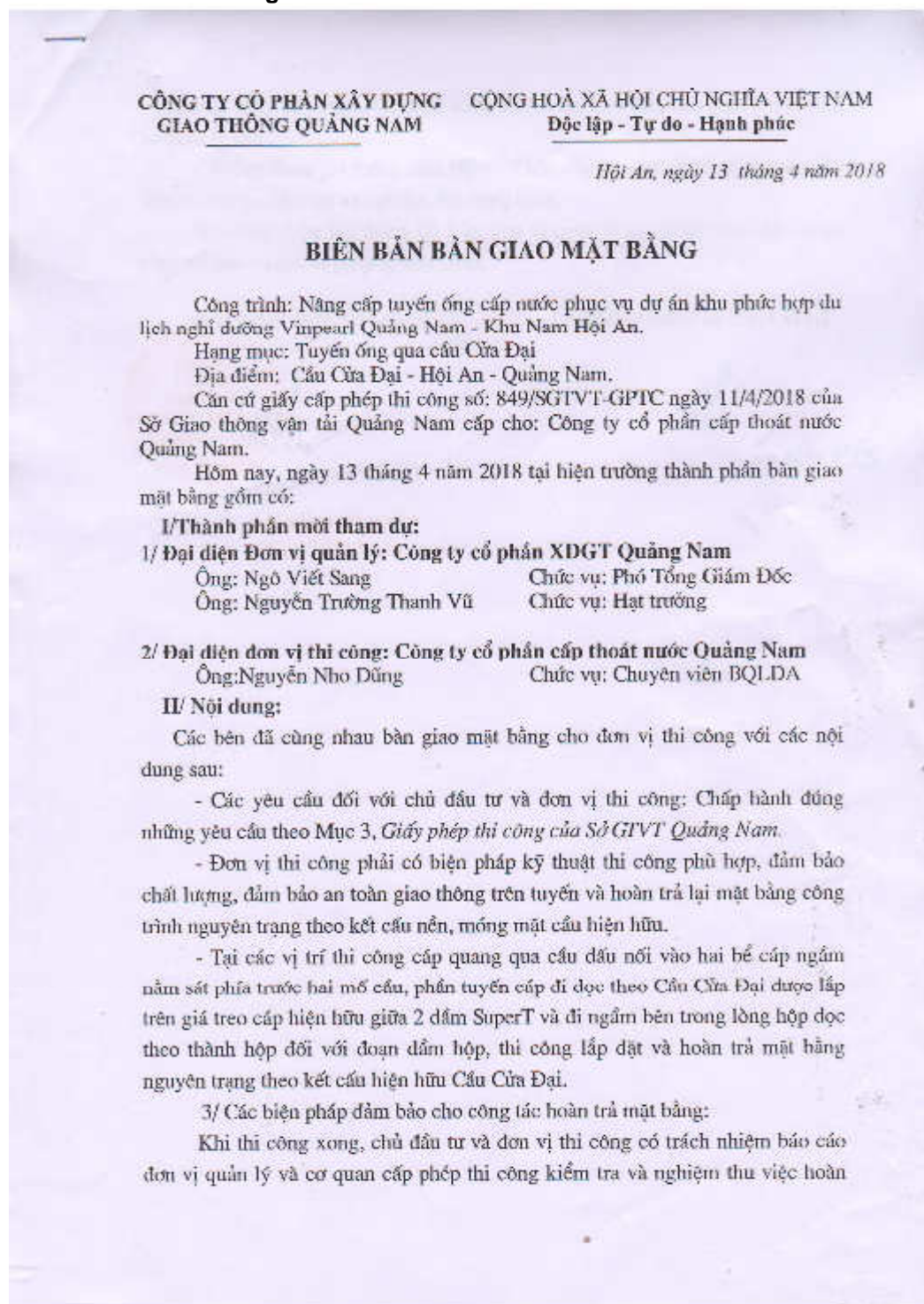
5. Construction quality

The construction quality will be checked on 100% of the

Singapore Director

Singapore Director

b. Minutes on handing over of the site



trả lại mặt bằng thi công. Nếu được chấp thuận, lập biên bản bàn giao lưu vào hồ sơ quản lý cầu.

Các bên tham gia thống nhất lập biên bản này làm cơ sở để tiến hành triển khai thi công, kiểm tra và nghiệm thu công trình.

Biên bản được lập thành 04 bản, đơn vị quản lý tuyến 02 bản, đơn vị thi công 02 bản có giá trị pháp lý như nhau.

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ QUẢN LÝ

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ THI CÔNG



PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ngô Việt Sang

Handwritten signature
Nguyễn Nha Duyệt

3. Security measures for citizens involved the site

When the construction is completed, the lender and the construction unit are responsible for reporting to the management unit and agency of construction project on impact and take over the management of the site. If it is approved, the lender or relevant unit is authorized to hold the management document.

The parties have agreed that in the future in the case of the implementation, inspection and accepting the construction work.

The action is to make sure it complies with the legal value of the project for each party and the relevant unit is responsible for the management work.

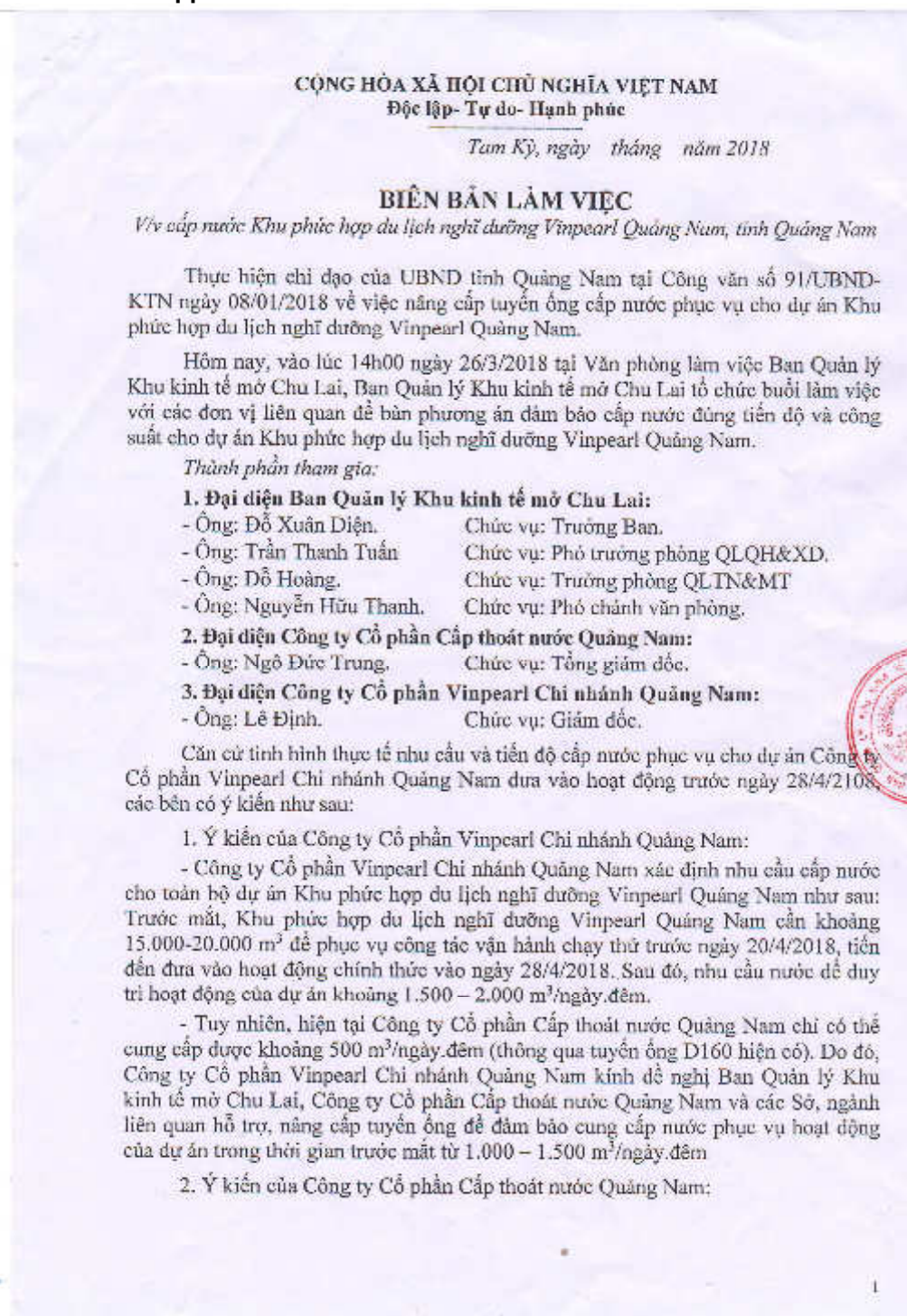
**REPRESENTATIVE OF THE
BORROWER/CLIENT**

**REPRESENTATIVE OF THE
LENDER/CLIENT**

Nguyen Thanh Thuan
Vice-Chief

Nguyen Van Hung

c. Minutes on approval



- Để đảm bảo cung cấp nước theo yêu cầu của Công ty Cổ phần Vinpearl Chi nhánh Quảng Nam, Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam đề xuất phương án sẽ lắp đặt tuyến ống mới HDPE D225mm qua cầu Cửa Đại (đi kèm theo tuyến ống D160 đã thi công) và tuyến ống D315mm từ cầu Cửa Đại đến cấp nước cho dự án Khu phức hợp du lịch nghỉ dưỡng Vinpearl Quảng Nam.

- Để đảm bảo cơ sở pháp lý triển khai đầu tư tuyến ống nói trên, Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam đề nghị Ban Quản lý Khu kinh tế mở Chu Lai thống nhất chủ trương cho phép thi công tuyến ống HDPE D315mm dọc theo tuyến đường dẫn phía Nam cầu Cửa Đại.

- Nếu được phép, Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam cam kết sẽ tập trung thi công, đảm bảo cấp nước cho dự án Khu phức hợp du lịch nghỉ dưỡng Vinpearl Quảng Nam trước ngày 20/4/2018 như yêu cầu của Công ty Cổ phần Vinpearl Chi nhánh Quảng Nam tại điều 1 nói trên.

3. Ý kiến của Ban Quản lý Khu kinh tế mở Chu Lai:

- Thống nhất chủ trương cho Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam thi công tuyến đường ống HDPE D225mm qua cầu Cửa Đại (đi kèm theo tuyến ống D160 đã thi công) và tuyến ống D315mm từ cầu Cửa Đại đến cấp nước cho dự án Khu phức hợp du lịch nghỉ dưỡng Vinpearl Quảng Nam tại xã Bình Minh và Bình Dương, huyện Thăng Bình, tỉnh Quảng Nam.

+ Đối với tuyến ống D315mm: Di trong vệt cây xanh 50m, về phía Tây tuyến đường dẫn phía Nam cầu Cửa Đại.

+ Đối với đoạn ống D225mm qua cầu Cửa Đại: Đề nghị Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam làm việc với Sở Giao thông vận tải Quảng Nam để thu thuận phương án thiết kế thi công, đảm bảo an toàn, mỹ quan cho công trình cầu Cửa Đại.

- Phòng Quản lý Tài nguyên và Môi trường trực thuộc Ban Quản lý Khu kinh tế mở Chu Lai chịu trách nhiệm phối hợp với các đơn vị liên quan kiểm tra, bàn giao vị trí, hướng tuyến ngoài hiện trường đối với tuyến ống D315mm trước ngày 28/3/2018 cho Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam tổ chức phương án thi công.

Biên bản kết thúc lúc 16h00 cùng ngày, đọc cho mọi người cùng nghe và thống nhất ký tên.

Biên bản được lập thành 03 bản có giá trị như nhau.

ĐẠI DIỆN
BAN QUẢN LÝ
KHU KINH TẾ MỞ CHU LAI
ĐỖ XUÂN DIỆN

ĐẠI DIỆN
CÔNG TY CỔ PHẦN
CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM
CỔ PHẦN
CẤP THOÁT NƯỚC
QUẢNG NAM
NGÔ ĐỨC TRUNG

ĐẠI DIỆN
CÔNG TY CỔ PHẦN VINPEARL
CHI NHÁNH QUẢNG NAM
LI ĐÌNH

English translation:

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence – Freedom – Happiness

Tan Ky, March 27th 2012

MEETING DOCUMENT

On the appreciation of water supply pipeline for Vungpét Quang Nam water complex in South Hoi An

As directed by Quang Nam province People's Committee in the Official Dispatch No. 514/2011-CTH dated 03/01/2011 on the appreciation of water supply pipeline for Vungpét Quang Nam water complex in South Hoi An.

Travis, at 14h00, March 26th 2012 at the office of the Management Unit of C&I Lai open economic zone, the Management Unit of C&I Lai open economic zone organizes the meeting with relevant agencies to discuss the method of water supply according to the schedule and capacity for Vungpét Quang Nam water complex in South Hoi An.

We include:

I. Representatives of C&I Lai open economic zone's management units

Mr. Do Xuan Dien	- Director
Mr. Tran Thanh Nam	- Deputy Head of Construction and Planning Management Department
Mr. Do Xuan	- Head of Electrical Engineering and Environment Management Department
Mr. Nguyen Hoi Thanh	- Deputy General Manager

II. Representatives of Quang Nam water supplying and financing, LLC

Mr. Ngo Xuan Trung	- General Director
--------------------	--------------------

III. Representatives of Vungpét, LLC – Quang Nam branch

Mr. Le Dinh	- Director
-------------	------------

Presenting a joint situation of water supply demand and progress for Vungpét, LLC – Quang Nam branch's project that will be completed before 2015/2016, the parties have the contents as follows:

1. Vungpét, LLC – Quang Nam branch's statement:

- Vungpét, LLC – Quang Nam branch discusses the water supply demand for the project Vungpét Quang Nam water complex in South Hoi An. Following the plan, Vungpét Quang Nam water supply pipeline project will be completed in 2015 – 2016. The amount of water to supply for Vungpét Quang Nam water complex, that the project will be completed according to 2015/2016. The water demand for supplying the project is about 1,300 – 2,500 m³/day.

- However, at present Qinghai Road project supplying and installing JSC (QJW330, JSC) will can solve about 50km² (through available DASH pipeline). Therefore, Vapenail, JSC – Qinghai Road branch locally request China Lai agent construction and management unit, QJW330, JSC and relevant Department is to support and improve for supplying water supplying capacity in 1,500 – 1,800 m³/day before launching project.

2. QJW330, JSC's commitment

- To ensure supplying water supplying to requirements of Vapenail, JSC – Qinghai Road branch, QJW330, JSC proposes installation method of JSCFE DISTANCE pipeline through the Chi Lai bridge (JSC pipeline will installation pipeline from Chi Lai bridge to Vapenail Qinghai Road branch complex).
- To ensure legal basis for pipeline construction, QJW330, JSC request China Lai agent construction and management unit to agree the construction of JSCFE DISTANCE pipeline along the approach road to the south of Chi Lai bridge.
- If QJW330, JSC is permitted, QJW330, JSC requests to complete constructively and supply water to the Vapenail Qinghai Road branch complex, before 2014/2015 in the requirement of Vapenail Qinghai Road branch complex – Qinghai Road branch in the attached article 1.

3. Commitment of management unit of Chi Lai agent construction

- The agent unit QJW330, JSC maintains the JSCFE DISTANCE pipeline through Chi Lai bridge located in the south DIST pipeline and the JSCFE DISTANCE pipeline that Chi Lai bridge is Vapenail Qinghai Road branch complex in 2014 before construction and JSCFE DISTANCE pipeline, Qinghai Road branch, Qinghai Road branch, Qinghai Road branch, Qinghai Road branch.
 - + Size of DISTANCE pipeline will not exceed the area held on the eastern shoulder of the approach road to the south of Chi Lai bridge.
 - + DISTANCE pipeline through Chi Lai bridge QJW330, JSC is requested to work with Qinghai Road branch Department of Transportation to work a construction and management bridge crossing and supply the supply and supply of Chi Lai bridge.
- Improved Vapenail Branches and Requirements of Management Unit of Chi Lai agent construction to improve the construction with relevant agencies to support and improve the supply and supply of DISTANCE pipeline before construction in the QJW330, JSC management construction.

The meeting called at JSCFE DISTANCE branch and the people involved and agree to this decision.

The meeting called at JSCFE DISTANCE branch and the people involved and agree to this decision.

Representative of Chin Lai Group Representative of Quong Nam Water
Representative of Kien's Management Unit Supplying and Distributing, Ltd.

Director General Director
of Kien Lai of Quong Nam Water

Representative of Quong Nam Water Representative of
Kien's Management Unit Kien's Management Unit

Witness

Annex 5: Training documents-

1. List of participants of career training

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

DANH SÁCH NHỮNG HỌ THAM GIA KHÓA ĐÀO TẠO NGHIỆP
 Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp
 (vay vốn ADB)

1. Thời gian tổ chức: Ngày 22 tháng 08 năm 2016.




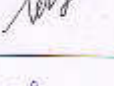


2. Địa điểm tổ chức: thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam

3. Nội dung đào tạo:

a. Về trồng trọt: Cung cấp giống cây trồng và hướng dẫn canh tác.

b. Về chăn nuôi: Kỹ thuật lựa chọn và chăm sóc vật nuôi, các biện pháp phòng và ngừa bệnh cho vật nuôi, chế độ dinh dưỡng và các dụng cụ, thiết bị dùng trong chăn nuôi.

4. Thành phần tham dự:

STT	Họ và Tên	Địa chỉ	Ký tên
1	Nguyễn Hữu Lợi	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
2	Trương Công Luận	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
3	Trương Công Sâm	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
4	Nguyễn Hữu Mót	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
5	Lê Thị Cho	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
6	Nguyễn Hữu Tâm	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	

1

STT	Họ và Tên	Địa chỉ	Ký tên
7	Trương Thị Tiến	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	<i>Thiến</i>
8	Nguyễn Hữu Việt	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	<i>Việt</i>
9	Phan Thị Chát	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	<i>Chát</i>
10	Lê Văn Biên	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	<i>Biên</i>
11	Lê Tự Thành	Thôn Thanh Quyết 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	<i>Thành</i>
12	Hồ Thị Bích Ngọc	Thôn Bích Sơn, xã Tam Xuân II, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam	<i>Bích Ngọc</i>
13	Lê Thị Phương	Thôn Bích Sơn, xã Tam Xuân II, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam	<i>Phương</i>

2. Survey document

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Quảng Nam, ngày 24 tháng 03 năm 2017

PHIẾU ĐIỀU TRA

Về thu thập thông tin sinh kế hộ gia đình sau khóa đào tạo nghề nghiệp và hỗ trợ ổn định sinh kế cho các hộ dễ bị tổn thương

Dự án: Hệ thống cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, tỉnh Quảng Nam (vốn vay ADB)

A. Thông tin chung

1. Họ và tên người được phỏng vấn: Kh. Mc. Linh Ngp.

2. Giới tính: ☐ Nam. ☒ Nữ

3. Địa chỉ: Huyện Bắc Sơn, xã Tam Hòa, Đ. L. M. Bình, Quảng Nam

B. Điều kiện kinh tế xã hội của hộ

1. Ông/bà đánh giá mức sống hiện nay của gia đình? (tuyệt vời, khá)

a. Giàu/khá	b. Trung bình	c. Cận nghèo	d. Nghèo
-------------	---------------	--------------	----------

2. Nguồn thu nhập chính của gia đình?

a. Nông nghiệp	b. Lâm nghiệp	c. Phi nông nghiệp
d. Kinh doanh, buôn bán	e. Làm thuê	f. Khác

3. Tài sản bị ảnh hưởng của gia đình ông/bà?

a. Nhà ở	b. Mổ ma	c. Đất vườn	d. Đất sản xuất nông nghiệp
e. Đất lâm nghiệp	f. Đất/mặt nước nuôi cá	g. Công trình/vật kiến trúc	h. Cây cối, hoa màu

4. Ông/bà có được tham gia vào hoạt động hỗ trợ phục hồi sinh kế, đào tạo nghề nghiệp của dự án không?

a. Có	b. Không
-------	----------

5. Chương trình đào tạo nghề nghiệp hỗ trợ phục hồi kinh tế có đáp ứng nhu cầu của gia đình ông/bà không?

a. Hoàn toàn đáp ứng	b. Đáp ứng	c. Đáp ứng một phần	d. Không đáp ứng
----------------------	------------	---------------------	------------------

6. Mức độ tham gia của ông/bà đối với hoạt động phục hồi sinh kế như thế nào?

	Lựa chọn người cung cấp (con giống/lớp đào tạo) (1-Có; 2-Không)	Có được lựa chọn con giống/lớp đào tạo không? (1-Có; 2-Không)
Sinh kế trồng trọt	1	1
Sinh kế chăn nuôi	1	1

7. Ông/bà có hài lòng với hoạt động hỗ trợ phục hồi kinh tế, đào tạo nghề nghiệp này không?

	Rất hài lòng	Hài lòng	Hài lòng một phần	Không hài lòng
Sinh kế trồng trọt		✓		
Sinh kế chăn nuôi		✓		

8. Mức độ tiếp thu và hiệu quả của hoạt động hỗ trợ phục hồi sinh kế, đào tạo nghề nghiệp của ông/bà như thế nào?

	Mức độ tiếp thu (1-Hiểu và tiếp thu được hết; 2-Hiểu nhưng tiếp thu một phần; 3-Không hiểu và không tiếp thu được; 4-Hoàn toàn không hiểu và không áp dụng được)	Mức độ hiệu quả (1-Hoàn toàn hiệu quả; 2-Effective; 3-Hiểu quả; 4-Không hiệu quả)
Sinh kế trồng trọt	1	2
Sinh kế chăn nuôi	2	3

9. Thu nhập của gia đình ông/bà có được cải thiện sau khi tham gia hoạt động hỗ trợ phục hồi sinh kế, đào tạo nghề nghiệp hay không?

☒ a. Có ☐ b. Không

10. Các ý kiến đóng góp của ông/bà (nếu có)

.....

Cảm ơn ông/bà đã tham gia!

Người trả lời
(Ký, ghi rõ họ tên)


 Mr. Hoang Hiep

Điều tra viên
(Ký, ghi rõ họ tên)


 Nguyễn Thị Thuý

English translation:

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Independence – Freedom – Happiness

Quang Nam, March 27th 2017

QUESTIONNAIRE

On collecting household livelihood's information after the vocational training and livelihood assistance for vulnerable households

Project: Water supply system for Tam Hiep and Dien Nant – Dien Ngoc urban area, Quang Nam province. (Loan from ADB)

A. General information

1. Full name of respondent: Ho Thi Bich Ngue
2. Sex: ☐ Male ☒ Female
3. Address: Bach Son village, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province.

B. Socio-economic conditions of households

1. How is your current living standard?

a. Rich	b. Medium	<input checked="" type="radio"/> c. Near poor	d. Poor
---------	-----------	---	---------

2. What is your main income source from?

<input checked="" type="radio"/> a. Agriculture	b. Forestry	c. Non-agriculture
d. Business	e. Employed	f. Other

3. What is your affected asset(s)?

a. House	b. Grave	c. Garden	<input checked="" type="radio"/> d. Agricultural productive land
e. Forest land	f. Aquacultural land	g. Structure	h. Tree/crop

4. Were you took part in the livelihood assistance activity and vocational training of the project?

<input checked="" type="radio"/> a. Yes	b. No
---	-------

5. Did the livelihood assistance activity and vocational training of the project meet your family's need?

a. Very satisfactory	<input checked="" type="radio"/> b. Satisfactory	c. Partially satisfactory	d. Not satisfactory
----------------------	--	---------------------------	---------------------

6. How is your participation level of livelihood assistance activity?

	Selecting supplier (seed/training class) (1=Yes; 2=No)	Selecting seed and training class (1=Yes; 2=No)
Cultivation	1	1
Husbandry	1	1

7. Did you satisfy with livelihood assistance activity and vocational training of the project?

	Very satisfactory	Satisfactory	Partially satisfactory	Not satisfactory
Cultivation		✓		
Husbandry		✓		

8. What is your understanding and efficiency of livelihood restoration assistance activity and vocational training of the project?

	Understanding (1-Totally understand and able to apply; 2-Understand and able to apply partially; 3- Not understand and not applicable; 4- Completely not understand and not applicable)	Efficiency (1- Totally effective; 2-Very effective; 3-Effective; 4-Not effective)
Cultivation	1	2
Husbandry	2	3

9. Has your income level been improved after your participation in livelihood assistance activity and vocational training?

☒ a. Yes ☐ b. No

10. Your comments (if any)

.....

Thank you for your participation!

Respondent

Surveyor

Hu Thi Bich Ngoc

Nguyen Thi Thuy

Annex 6: Agreements of disposal site**a. Disposal site's agreement for Package QN-CW-01 and Package QN-CW-03**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc.

THỎA THUẬN
(V/v: Vị trí chứa đất thải)

- Căn cứ Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29/10/2004 của Chính Phủ về việc thi hành đất đai;

- Căn cứ Nghị định số 38/2011/NĐ-CP ngày 26/5/2011 của Chính Phủ về việc Sửa đổi, bổ sung một số điều Quy định về thủ tục hành chính của Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29 tháng 10 năm 2004; Nghị định 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 và Nghị định số 160/2005/NĐ-CP ngày 27/12/2005.

- Căn cứ vào yêu cầu của dự án:

Hiệu lực ngày 10 tháng 7 năm 2017, tại Văn phòng Ban quản lý các công trình công cộng thành phố Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam

GIỮA BAN QUẢN LÝ CÁC CÔNG TRÌNH CÔNG CỘNG THÀNH PHỐ TAM KỲ

- Đại diện là Ông NGUYỄN VĂN TÙNG Chức vụ: Giám đốc

- Địa chỉ: Phường Duy Tân, xã Nam Phú, Thành phố Tam Kỳ.

- Điện thoại: 0929 345117

GIỮA CÔNG TY TNHH BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG

- Đại diện là Ông Nguyễn Văn Hùng Chức vụ: Giám đốc

- Địa chỉ: Số 606 Cầu Ông Thìn, Phường Phước Trung, TP Đà Nẵng, Tỉnh Đà Nẵng

- Điện thoại: 091 3401 507 Fax: 0942 715 120

- Số tài khoản: 760.10.00.000.6026 Tại Ngân hàng thương mại cổ phần đầu tư và phát triển Việt Nam – chi nhánh Bà Rịa – Vũng Tàu.

- MST: 3500401710.

Hai bên thỏa thuận vị trí chứa đất thải với các nội dung sau đây:

I. NỘI DUNG.

Bên A đồng ý cho bên B đổ đất thải dư thừa trong quá trình thi công Gói thầu QN-CW-01: Cung cấp thiết bị và xây lắp trạm bơm nước thô, tuyến nước thô, nhà máy xử lý nước của 02 Hợp phần Điện Nam - Điện Ngọc và Tam Hiệp. Và gói thầu QN-CW-03: Cung cấp thiết bị và xây lắp mạng lưới đường ống truyền tải, phân phối, dịch vụ và đồng hồ tiêu thụ nước sạch hợp phần Tam Hiệp thuộc dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, cụ thể như sau:

1. Khu đất

- Diện tích 10.000m²
- Địa chỉ khu đất: Vườn ươm Tam Thăng xã Tam Thăng, thành phố Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam.

2. Hai bên nhất trí thực hiện như sau:

- Mục đích sử dụng: Lâm bãi chứa đất thải và bên A có trách nhiệm san lấp đất dư thừa.
- Thời hạn kể từ ngày 12 tháng 7 năm 2017, đến khi hai bên có biên bản xác nhận chấm dứt thời gian chứa đất.

II. HIỆU LỰC THỎA THUẬN

- Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Trang 1/2

- "hỏa thuận hết hiệu lực trong các trường hợp sau:

Khi hai bên tiến hành xác nhận bằng văn bản chấm dứt việc sử dụng đất.

Thỏa thuận được lập thành 02 bản, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 1 bản.

ĐẠI DIỆN BÊN A

[Signature]
Phạm Duy Tích

ĐẠI DIỆN BÊN B
GIÁM ĐỐC

[Signature]
Tạ Trọng Nhân

English translation:

VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC
Independence – Freedom – Happiness

AGREEMENT

(Disposal site)

- Pursuant to Decree No.181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law
- Pursuant to Decree No. 38/2011/ND-CP dated 26/05/2011 of Government on amendment and supplement to a number of provisions on administrative procedures of the Decree No. 181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law; Decree No.149/2004/ND-CP dated 27/07/2004 and Decree No. 160/2005/ND-CP dated 27/12/2005.
- Pursuant to demand of both parties for use;
- Today, July 12th 2007, at the office of Management Unit of public works in Tam Ky city, We are:

PARTY A: MANAGEMENT UNIT OF PUBLIC WORKS IN TAM KY CITY

Mr. Pham Duy Tich - Deputy Director

Address: Duy Tan street, Tam Phu commune, Tam Ky city

Phone number: 0235 3813117

PARTY B: DAI PHU THIEN LIMITED COMPANY

Mr. Ta Trong Huan - Director

Address: No. 506 Cach Mang Thang Tam street, Phuoc Trung ward, Ba Ria city, Ba Ria Vung Tau province

Phone number: 064.3826.501

Fax: 0643.716130

Bank account number: 760.10.00.000.6026 – Bank for Investment and Development of Vietnam., JSC – Ba Ria Vung Tau branch

Tax code: 3500401710

I. CONTENTS

Party A agrees to allow Party B to dispose of waste during the construction phase of package QN-CW01: Construction and installation of raw water plant, raw water pipeline, water treatment plant of Component 02: Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep and package QN-CW03: Supplication of equipment,

installation of transmission, service and distribution pipelines and water meters of Tam Hiep Component of the project:

1. Land area

- Land area: 10.000m²
- Location: Tam Thang garden, Tam Thang commune, Tam Ky city, Quang Nam province.

2. The two parties agree with the following contents:

- Purpose of use: for the disposal site and the party A is responsible for leveling the waste soil
- The agreement starts from 12/07/2017 until that two parties have the confirmation document of termination

II. VALIDITY OF THE AGREEMENT

- The agreement takes effect from the signing date.
- The agreement will be expired if:

The two parties confirm the termination of land use by written document

The agreement is prepared into 02 copies that have the same legal value, each party keeps 1 copy.

REPRESENTATIVE OF PARTY A REPRESENTATIVE OF PARTY B

Pham Duy Tich

Ta Trong Huan

b. Disposal site's agreement for Package QN-CW-01

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

THỎA THUẬN
(V/v: Vị trí chứa đất thải)

- Căn cứ Nghị định số 181/2004/NĐ – CP ngày 29/10/2004 của Chính Phủ về việc thi hành đất đai;

- Căn cứ Nghị định số 38/2011/NĐ – CP ngày 26/5/2011 của Chính Phủ về việc Sửa đổi, bổ sung một số điều Quy định về thủ tục hành chính của Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29 tháng 10 năm 2004; Nghị định 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 và Nghị định số 160/2005/NĐ-CP ngày 27/12/2005.

- Căn cứ nhu cầu sử dụng của hai bên;

Hôm nay, ngày 15 tháng 6 năm 2017, tại Ủy ban nhân dân Phường Điện An. Đại diện các bên gồm có:

BÊN A : HỌ GIA ĐÌNH

- Đại diện là: Ông **Ngô Văn Tự** Chức vụ : Chủ hộ.
- Địa chỉ : Thôn Phong Nhị, Phường Điện An, thị xã Điện Bàn.
- Điện thoại : 0905 95 95 07

BÊN B: CÔNG TY TNHH CẤP NƯỚC HÀ LAN

- Đại diện là: Ông **Ngô Xuân Trường** Chức vụ: Giám đốc.
- Địa chỉ : Ấp Tân Xuân, Xã Tân Kim, Huyện Cần Giuộc, Tỉnh Long An.
- Điện thoại : 072.3894263 Fax: 072.3894691.
- Số tài khoản: 131.10.00.111792.8 Tại Ngân hàng BIDV – Chi nhánh Sở giao dịch II TP HCM.
- MST : 1100661654.

Hai bên thỏa thuận vị trí chứa đất thải với các nội dung sau đây:

1. NỘI DUNG.

Bên A đồng ý cho Bên B đổ đất thải dư thừa trong quá trình thi công Gói thầu QN-CW- 01: Cung cấp thiết bị và xây lắp trạm bơm nước thô, tuyến nước thô, nhà máy xử lý nước của hợp phần Điện Nam – Điện Ngọc thuộc Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, cụ thể như sau:

1. Khu đất.

- Diện tích khu đất để san lấp: 10.000m²
- Địa chỉ khu đất: Khu vườn tại thôn Phong Nhị, phường Điện An, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam.

2. Hai bên nhất trí thực hiện như sau:

- Mục đích sử dụng: Làm bãi chứa đất thải và bên A có trách nhiệm san lấp đất dư thừa.
- Thời hạn: Kể từ ngày 05 tháng 7 năm 2017, đến khi hai bên có biên bản xác nhận chấm dứt thời gian chứa đất.

II. HIỆU LỰC THỎA THUẬN

Trang 1/2

English translation:

VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC
Independence – Freedom – Happiness

AGREEMENT
(Disposal site)

- Pursuant to Decree No.181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law
- Pursuant to Decree No. 38/2011/ND-CP dated 26/05/2011 of Government on amendment and supplement to a number of provisions on administrative procedures of the Decree No. 181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law; Decree No.149/2004/ND-CP dated 27/07/2004 and Decree No. 160/2005/ND-CP dated 27/12/2005.
- Pursuant to demand of both parties for use;

Today, June 15th 2007, at the office of Management Unit of public works in Tam Ky city, We are:

PARTY A: HOUSEHOLD

Mr. Ngo Van Tu – The household head.

Address: Phong Nhi village, Dien An ward, Dien Ban town

Phone number: 0905 959507

PARTY B: HA LAN WATER SUPPLYING LIMITED COMPANY

Mr. Ngo Xuan Truong – Director

Address: Tan Xuan village, Tan Kim commune, Can Giuoc district, Long An province

Phone number: 072 3894263

Fax: 072 3894691

Bank account number: 131.10.00.111792.8 of BIDV Bank

Tax code: 1100661654

I. CONTENTS

Party A agrees to allow Party B to dispose of waste during the construction phase of package QN-CW01: Construction and installation of raw water plant, raw water pipeline, water treatment plant of Component 02: Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep of the project.

1. Land area

- Land area for leveling: 10.000m²
 - Location: Garden in Phong Nghi village, Dien An ward, Dien Ban town, Quang Nam province
2. The two parties agree with the following contents:
- Purpose of use: for the disposal site and the party A is responsible for leveling the waste soil
 - The agreement starts from 05/07/2017 until that two parties have the confirmation document of termination

II. VALIDITY OF THE AGREEMENT

- The agreement takes effect from the signing date.
- The agreement will be expired if:

The two parties confirm the termination of land use by written document

The agreement is prepared into 02 copies that have the same legal value, each party keeps 1 copy.

REPRESENTATIVE OF PARTY A REPRESENTATIVE OF PARTY B

Ngo Van Tu

Ngo Xuan Truong

Confirmation of Dien An ward:

Mr. Ngo Van Tu has the household registration and is living in locality.

President of Dien An ward people's committee: **Nguyen Van Phuoc**

c. Disposal site's agreement for Package QN-CW-02

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

THỎA THUẬN
(Văn bản chưa đầy đủ)

- Căn cứ Nghị định số 181/2004/NĐ – CP ngày 29/10/2004 của Chính Phủ về việc thi hành đất đai;

- Căn cứ Nghị định số 38/2011/NĐ – CP ngày 26/5/2011 của Chính Phủ về việc sửa đổi, bổ sung một số điều Quy định về thủ tục hành chính của Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29 tháng 10 năm 2004; Nghị định 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 và Nghị định số 160/2005/NĐ-CP ngày 27/12/2005;

- Căn cứ nhu cầu sử dụng của hai bên;

Hôm nay, ngày 05 tháng 7 năm 2017, tại Ủy ban nhân dân Phường Điện An, Đại diện các bên gồm có:

BÊN A: HỌ GIA ĐÌNH

- Đại diện là: Ông (Bà) **Dương Thị Sáu** Chức vụ: Chủ hộ.
- Địa chỉ: Thôn Phong Nhất, Phường Điện An, thị xã Điện Bàn.
- Điện thoại:

BÊN B: CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU

- Đại diện là: Ông **Nguyễn Đình Nam** Chức vụ: Giám đốc.
- Địa chỉ: 137 Châu Bá Quát, Phường Điện Biên, Quận Ba Đình, Tp Hà Nội.
- Điện thoại: 04.3564.0718 Fax: 04.3564.0717
- Số tài khoản: 116.0000.25564 Tại Ngân hàng TMCP Công thương Việt Nam – Chi nhánh Hà Tây.
- MST: 0101550994.

Hai bên thỏa thuận vị trí chứa đất đai với các nội dung sau đây:

I. NỘI DUNG.

Bên A đồng ý cho Bên B đổ đất đai dư thừa trong quá trình thi công Gói thầu QN-CW-02; Cung cấp thiết bị và xây lắp mạng lưới đường ống tuyến tại, phân phối, dịch vụ và đồng hồ tiêu thụ nước sạch Điện Nam – Điện Ngọc thuộc Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, cụ thể như sau:

1. Khu đất.

- Diện tích khu đất để san lấp: 12.000m²
- Địa chỉ khu đất: Khu vườn tại thôn Phong Nhị, phường Điện An, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam.

2. Hai bên nhất trí thực hiện như sau:

- Mục đích sử dụng: Làm bãi chứa đất đai và bên A có trách nhiệm san lấp đất dư thừa.

- Thời hạn: Kể từ ngày 05 tháng 7 năm 2017, đến khi hai bên có biên bản xác nhận chấm dứt thời gian chứa đất.

II. HIỆU LỰC THỎA THUẬN

- Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Trang 1/2

- Thỏa thuận hết hiệu lực trong các trường hợp sau:
Khi hai bên tiến hành xác nhận bằng văn bản chấm dứt việc sử dụng đất.
Thỏa thuận được lập thành 02 bản, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 1 bản.

ĐẠI DIỆN BÊN A
Chủ hộ
Dương Thị Sơn

ĐẠI DIỆN BÊN B
Giám đốc
Nguyễn Đình Nam

XÁC NHẬN CỦA PHƯỜNG ĐIỆN AN
Kính Dương Thị Sơn, hiện có hộ khẩu tại Điện An là đúng.

Ngày 20/3/2018
KT/CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH
Trịnh Cáp

English translation:

VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC
Independence – Freedom – Happiness

AGREEMENT

(Disposal site)

- Pursuant to Decree No.181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law
- Pursuant to Decree No. 38/2011/ND-CP dated 26/05/2011 of Government on amendment and supplement to a number of provisions on administrative procedures of the Decree No. 181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law; Decree No.149/2004/ND-CP dated 27/07/2004 and Decree No. 160/2005/ND-CP dated 27/12/2005.

- Pursuant to demand of both parties for use;

Today, July 5th 2007, at the office of Management Unit of public works in Tam Ky city, We are:

PARTY A: HOUSEHOLD

Ms. Duong Thi Sau – The household head.

Address: Phong Nhat village, Dien An ward, Dien Ban town

Phone number:

PARTY B: PUMPS EUROPE.,JSC

Mr. Nguyen Dinh Nam – Director

Address: No. 13G Cao Ba Quat, Dien Bien ward, Ba Dinh district, Ha Noi

Phone number: 04.3564.0718

Fax: 043564.0717

Bank account number: 116.0000.25564 – at VietinBank Vietnam

Tax code: 0101550994

I. CONTENTS

Party A agrees to allow Party B to dispose of waste during the construction phase of package QN-CW02: Supplication of equipment and installation of transmission, distribution and service pipeline and water meters in Dien Nam – Dien Ngoc of the project.

1. Land area:

- Land area for leveling: 12.000m²

- Location: Garden Phong Nhi village, Dien An ward, Dien Ban town, Quang Nam province.
- 2. The two parties agree with the following contents:
- Purpose of use: for the disposal site and the party A is responsible for leveling the waste soil
- The agreement starts from 05/07/2017 until that two parties have the confirmation document of termination

III. VALIDITY OF THE AGREEMENT

- The agreement takes effect from the signing date.
- The agreement will be expired if:

The two parties confirm the termination of land use by written document

The agreement is prepared into 02 copies that have the same legal value, each party keeps 1 copy.

REPRESENTATIVE OF PARTY A REPRESENTATIVE OF PARTY B

Duong Thi Sau

Nguyen Dinh Nam

Confirmation of Dien An ward:

Ms. Duong Thi Sau has the household registration and is living in locality.

Vice President of Dien An ward people's committee: **Trinh Cap**